

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 31 päivänä joulukuuta 2015

88/2015

(Suomen säädöskokoelman n:o 1694/2015)

Valtioneuvoston asetus

vakausmaksujen siirrosta yhteiseen kriisinratkaisurahastoon ja rahasto-osuuksien yhdistämisestä tehdyn sopimuksen voimaansaattamisesta ja sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään vakausmaksujen siirrosta yhteiseen kriisinratkaisurahastoon ja rahasto-osuuksien yhdistämisestä tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain 3 §:n nojalla:

1 §

Vakausmaksujen siirrosta yhteiseen kriisinratkaisurahastoon ja rahasto-osuuksien yhdistämisestä Belgian kuningaskunnan, Bulgarian tasavallan, Tšekin tasavallan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Irlannin, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Kroatian tasavallan, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Unkarin, Maltan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Puolan tasavallan, Portugalin tasavallan, Romanian, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan ja Suomen tasavallan välillä Brysselissä 21 päivänä toukokuuta 2014 tehty sopimus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2016 niin kuin siitä on sovittu.

Eduskunta on hyväksynyt sopimuksen 5 päivänä joulukuuta 2014 ja valtioneuvosto 18 päivänä joulukuuta 2014. Hyväksymiskirja on talletettu Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin huostaan 13 päivänä toukokuuta 2015.

2 §

Suomi on hyväksymiskirjan tallettamisen yhteydessä antanut seuraavan julistuksen:

Yhteistä kriisinratkaisurahastoa koskevaa sopimusta ja EU:n kriisinratkaisuasetusta tulee tulkita siten, etteivät ne luo jäsenvaltioiden yhteisvastuuta, EVM-sopimuksen muuttamista tai erityisesti julkisten varojen käyttöä koskevia velvoitteita tavalla, joka rajoittaa sopimuspuolten budjettisuverenisuutta tai fiskaalista vastuuta.

3 §

Vakausmaksujen siirrosta yhteiseen kriisinratkaisurahastoon ja rahasto-osuuksien yhdistämisestä tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annettu laki (1196/2014) tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2016.

4 §

Sopimuksen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

5 §

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2016.

Helsingissä 30 päivänä joulukuuta 2015

Kunta- ja uudistusministeri Anu Vehviläinen

Neuvotteleva virkamies Jaakko Weuro

**SOPIMUS VAKAUSMAKSUJEN SIIR-
ROSTA YHTEISEEN KRIISINRATKAI-
SURAHASTOON JA RAHASTO-
OSUUKSIEN YHDISTÄMISESTÄ**

SOPIMUSPUOLET Belgian kuningaskunta, Bulgarian tasavalta, Tšekin tasavalta, Tanskan kuningaskunta, Saksan liittotasavalta, Viron tasavalta, Irlanti, Helleenien tasavalta, Espanjan kuningaskunta, Ranskan tasavalta, Kroatian tasavalta, Italian tasavalta, Kyproksen tasavalta, Latvian tasavalta, Liettuan tasavalta, Luxemburgin suurherttuakunta, Unkari, Maltan tasavalta, Alankomaiden kuningaskunta, Itävallan tasavalta, Puolan tasavalta, Portugalin tasavalta, Romania, Slovenian tasavalta, Slovakian tasavalta ja Suomen tasavalta; jotka

OVAT SITOUTUNEET perustamaan Euroopan unionin yhdenmetyt rahoituskehiksen, jonka perustavanlaatuinen osa pankkiunioni on;

PALAUTTAVAT MIELEEN Euroopan unionin neuvostossa 18 päivänä joulukuuta 2013 kokoontuneiden euroalueen jäsenvaltioiden edustajien päätöksen, joka liittyy yhteistä yhdenmukaisten sääntöjen ja yhdenmukaisen menettelyn vahvistamisesta luottolaitosten ja tiettyjen sijoituspalveluyritysten kriisinratkaisua varten yhteisen kriisinratkaisumekanismin ja yhteisen pankkialan kriisinratkaisurahaston puitteissa annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen¹, jäljempänä 'SRM-asetus', mukaisesti perustettua yh-

**AGREEMENT ON THE TRANSFER
AND MUTUALISATION OF CONTRI-
BUTIONS TO THE SINGLE RESOLU-
TION FUND**

THE CONTRACTING PARTIES, the Kingdom of Belgium, the Republic of Bulgaria, the Czech Republic, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the Republic of Estonia, Ireland, the Hellenic Republic, the Kingdom of Spain, the French Republic, the Republic of Croatia, the Italian Republic, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Grand Duchy of Luxembourg, Hungary, the Republic of Malta, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Austria, the Republic of Poland, the Portuguese Republic, Romania, the Republic of Slovenia, the Slovak Republic and the Republic of Finland;

COMMITTED TO achieving the establishment of an integrated financial framework in the European Union of which the banking union is a fundamental part;

RECALLING the Decision of the representatives of the euro area Member States meeting within the Council of the European Union of 18 December 2013, related to the negotiation and conclusion of an intergovernmental agreement concerning the Single Resolution Fund (the "Fund") established according to Regulation of the European Parliament and of the Council establishing uniform rules and a uniform procedure for the resolution of credit institutions and certain investment firms in the framework of a Sin-

¹ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus yhdenmukaisten sääntöjen ja yhdenmukaisen menettelyn vahvistamisesta luottolaitosten ja tiettyjen sijoituspalveluyritysten kriisinratkaisua varten yhteisen kriisinratkaisumekanismin ja yhteisen pankkialan kriisinratkaisurahaston puitteissa sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1093/2010 muuttamisesta.

Regulation of the European Parliament and of the Council establishing uniform rules and a uniform procedure for the resolution of credit institutions and certain investment firms in the framework of a Single Resolution Mechanism and a Single Resolution Fund and amending Regulation (EU) No 1093/2010 of the European Parliament and of the Council.

teistä kriisinratkaisurahastoa, jäljempänä 'kriisinratkaisurahasto', koskevasta hallitustenvälisestä sopimuksesta neuvottelemiseen ja sen tekemiseen, sekä mainitun päätöksen liitteenä olevat neuvotteluohjeet,

gle Resolution Mechanism and a Single Resolution Fund¹ ("SRM Regulation"), as well as the Terms of Reference attached to that Decision;

SEKÄ KATSOVAT SEURAAVAA:

WHEREAS:

(1) Euroopan unioni on viime vuosina hyväksynyt monia säädöksiä, joilla on perustavanlaatuinen merkitys rahoituspalvelujen sisämarkkinoiden toteuttamisen ja euroalueen sekä koko unionin rahoitusvakauden takaamisen kannalta sekä pyrittäessä syvempään talous- ja rahaliittoon.

(1) The European Union has in the past years adopted a number of legal acts fundamental for the achievement of the internal market in the field of financial services and for guaranteeing the financial stability of the euro area and of the Union as a whole, as well as for the process towards deeper economic and monetary union.

(2) Eurooppa-neuvosto kehotti kesäkuussa 2009 perustamaan "yhteisen eurooppalaisen säännösten, jota sovelletaan kaikkiin sisämarkkinoilla toimiviin rahoituslaitoksiin". Unioni onkin laatinut yhteiset yhdenmukaiset vakavaraisuussäännöt, joita luottolaitosten kautta koko unionin on noudatettava. Nämä säännöt on vahvistettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EU) N:o 575/2013² ja Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2013/36/EU³.

(2) In June 2009, the European Council called for the establishment of a "*European single rule book applicable to all financial institutions in the Single Market*". The Union has thus established a single set of harmonised prudential rules, which credit institutions throughout the Union must respect, through Regulation (EU) No 575/2013 of the European Parliament and of the Council¹ and Directive 2013/36/EU of the European Parliament and of the Council².

(3) Unioni on lisäksi perustanut Euroopan valvontaviranomaisia, joille on annettu monia mikrovakauden valvontaa koskevia tehtäviä.

(3) The Union has further set up the European Supervisory Authorities (ESAs) to which a number of tasks on micro prudential

² Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 575/2013, annettu 26 päivänä kesäkuuta 2013, luottolaitosten ja sijoituspalveluyritysten vakavaraisuusvaatimuksista ja asetuksen (EU) N:o 648/2012 muuttamisesta (EUVL L 176, 27.6.2013, s. 1).

Regulation (EU) No 575/2013 of the European Parliament and of the Council of 26 June 2013 on prudential requirements for credit institutions and investment firms and amending Regulation (EU) No 648/2012 (OJ L 176, 27.6.2013, p. 1).

³ Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2013/36/EU, annettu 26 päivänä kesäkuuta 2013, oikeudesta harjoittaa luottolaitostoimintaa ja luottolaitosten ja sijoituspalveluyritysten vakavaraisuusvalvonnasta, direktiivin 2002/87/EY muuttamisesta sekä direktiivien 2006/48/EY ja 2006/49/EY kumoamisesta (EUVL L 176, 27.6.2013, s. 338).

Directive 2013/36/EU of the European Parliament and of the Council of 26 June 2013 on access to the activity of credit institutions and the prudential supervision of credit institutions and investment firms, amending Directive 2002/87/EC and repealing Directives 2006/48/EC and 2006/49/EC (OJ L 176, 27.6.2013, p. 338).

Nämä viranomaiset ovat Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU) N:o 1093/2010⁴ perustettu Euroopan pankkiviranomainen (EPV), Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU) N:o 1094/2010⁵ perustettu Euroopan vakuutus- ja lisäeläkeviranomainen (EIOPA) ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU) N:o 1095/2010⁶ perustettu Euroopan arvopaperimarkkinaviranomainen (ESMA). Tämän lisäksi on Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU) N:o 1092/2010⁷ perustettu Euroopan järjestelmäriskikomitea, jolle on annettu joitakin makrovakauden valvontaa koskevia tehtäviä.

supervision are allocated. They are the European Banking Authority (EBA) established by Regulation (EU) No 1093/2010 of the European Parliament and of the Council¹, the European Insurance and Occupational Pensions Authority (EIOPA) established by Regulation (EU) No 1094/2010 of the European Parliament and of the Council² and the European Securities and Markets Authority (ESMA) established by Regulation (EU) No 1095/2010 of the European Parliament and of the Council³. That was accompanied by the establishment of the European Systemic Risk Board by Regulation (EU) No 1092/2010 of the European Parliament and of the Council⁴ to which some functions of macro prudential supervision have been allocated.

(4) Unioni on perustanut yhteisen valvon-

⁴ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 1093/2010, annettu 24 päivänä marraskuuta 2010, Euroopan valvontaviranomaisen (Euroopan pankkiviranomainen) perustamisesta sekä päätöksen N:o 716/2009/EY muuttamisesta ja komission päätöksen 2009/78/EY kumoamisesta (EUVL L 331, 15.12.2010, s. 12).

Regulation (EU) No 1093/2010 of the European Parliament and of the Council 24 November 2010 establishing a European Supervisory Authority (European Banking Authority), amending Decision No 716/2009/EC and repealing Commission Decision 2009/78/EC (OJ L 331, 15.12.2010, p. 12).

⁵ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 1094/2010, annettu 24 päivänä marraskuuta 2010, Euroopan valvontaviranomaisen (Euroopan vakuutus- ja lisäeläkeviranomainen) perustamisesta sekä päätöksen N:o 716/2009/EY muuttamisesta ja komission päätöksen 2009/79/EY kumoamisesta (EUVL L 331, 15.12.2010, s. 48).

Regulation (EU) No 1094/2010 of the European Parliament and the Council of 24 November 2010 establishing a European Supervisory Authority (European Insurance and Occupational Pensions Authority), amending Decision No 716/2009/EC and repealing Commission Decision 2009/79/EC (OJ L 331, 15.12.2010, p. 48).

⁶ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 1095/2010, annettu 24 päivänä marraskuuta 2010, Euroopan valvontaviranomaisen (Euroopan arvopaperimarkkinaviranomainen) perustamisesta sekä päätöksen N:o 716/2009/EY muuttamisesta ja komission päätöksen 2009/77/EY kumoamisesta (EUVL L 331, 15.12.2010, s. 84).

Regulation (EU) No 1095/2010 of the European Parliament and of the Council 24 November 2010 establishing a European Supervisory Authority (European Securities and Markets Authority), amending Decision No 716/2009/EC and repealing Commission Decision 2009/77/EC (OJ L 331, 15.12.2010, p. 84).

⁷ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 1092/2010, annettu 24 päivänä marraskuuta 2010, finanssijärjestelmän makrotason vakauden valvonnasta Euroopan unionissa ja Euroopan järjestelmäriskikomitean perustamisesta (EUVL L 331, 15.12.2010, s. 1).

Regulation (EU) No 1092/2010 of the European Parliament and of the Council of 24 November 2010 on European Union macro-prudential oversight of the financial system and establishing a European Systemic Risk Board (OJ L 331, 15.12.2010, p. 1).

tamekanismin luottolaitosten vakavaraisuusvalvontaan liittyvää politiikkaa koskevien erityistehtävien antamisesta Euroopan keskuspankille (EKP) annetulla neuvoston asetuksella (EU) N:o 1024/2013⁸, jolla EKP:lle, joka toimii yhdessä kansallisten toimivaltaisten viranomaisten kanssa, annetaan valtuus valvoa niihin jäsenvaltioihin sijoittautuneita luottolaitoksia, joiden rahayksikkö on euro, ja niihin jäsenvaltioihin, joiden rahayksikkö ei ole euro, sijoittautuneita luottolaitoksia, jotka ovat toteuttaneet tiiviistä yhteistyötä EKP:n kanssa valvontatarkoituksissa, jäljempänä 'osallistuvat jäsenvaltiot'.

(5) Luottolaitosten ja sijoituspalveluyritysten elvytys- ja kriisinratkaisukehyksestä annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä⁹, jäljempänä 'BRR-direktiivi', unioni lähentää luottolaitosten ja tiettyjen sijoituspalveluyritysten kriisinratkaisua koskevia kansallisia lakeja ja asetuksia, kansallisten kriisinratkaisun rahoitusjärjestelyjen perustaminen mukaan luettuna.

(6) Joulukuun 13 ja 14 päivänä 2012 koontunut Eurooppa-neuvosto totesi, että "pankkien valvonnan siirtyessä tosiasiallisesti yhteiselle valvontamekanismille tarvitaan yhteinen kriisinratkaisumekanismi, jolla on tarvittavat valtuudet varmistaa, että osallistuvissa jäsenvaltioissa minkä tahansa pankin kriisitilanne voidaan ratkaista asianmukaisin välinein". Joulukuun 13 ja 14 päivänä 2012 ko-

(4) The Union has established a Single Supervisory Mechanism through Council Regulation (EU) No 1024/2013¹, conferring specific tasks on the European Central Bank (ECB) concerning policies relating to the prudential supervision of credit institutions, and conferring upon the ECB, acting jointly with the national competent authorities, powers of supervision over the credit institutions established in the Member States whose currency is the euro and in the Member States whose currency is not the euro which have established a close cooperation with the ECB for supervision purposes (the "participating Member States").

(5) Through the Directive of the European Parliament and of the Council establishing a framework for the recovery and resolution of credit institutions and investment firms² ("BRR Directive"), the Union harmonises national laws and regulations on the resolution of credit institutions and certain investment firms, including the establishment of national resolution financing arrangements.

(6) The European Council of 13/14 December 2012 stated that "*In a context where bank supervision is effectively moved to a single supervisory mechanism, a single resolution mechanism will be required, with the necessary powers to ensure that any bank in participating Member States can be resolved with the appropriate tools*". The European

⁸ Neuvoston asetus (EU) N:o 1024/2013, annettu 15 päivänä lokakuuta 2013, luottolaitosten vakavaraisuusvalvontaan liittyvää politiikkaa koskevien erityistehtävien antamisesta Euroopan keskuspankille (EUVL L 287, 29.10.2013, s. 63).

Council Regulation (EU) No 1024/2013 of 15 October 2013 conferring specific tasks on the European Central Bank concerning policies relating to the prudential supervision of credit institutions (OJ L 287, 29.10.2013, p. 63).

⁹ Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi luottolaitosten ja sijoituspalveluyritysten elvytys- ja kriisinratkaisukehyksestä sekä neuvoston direktiivin 82/891/ETY, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivien 2001/24/EY, 2002/47/EY, 2004/25/EY, 2005/56/EY, 2007/36/EY, 2011/35/EU, 2012/30/EU ja 2013/36/EU ja asetusten (EU) N:o 1093/2010 ja (EU) N:o 648/2012 muuttamisesta.

Directive of the European Parliament and of the Council establishing a framework for the recovery and resolution of credit institutions and investment firms and amending Council Directive 82/891/EEC, and Directives 2001/24/EC, 2002/47/EC, 2004/25/EC, 2005/56/EC, 2007/36/EC, 2011/35/EU, 2012/30/EU and 2013/36/EU, and Regulations (EU) No 1093/2010 and (EU) No 648/2012, of the European Parliament and of the Council

koontunut Eurooppa-neuvosto totesi lisäksi, että "Yhteisen kriisinratkaisumekanismin olisi perustuttava rahoitusosalta itseltään saataviin osuuksiin, ja siihen olisi sisällyttävä asianmukaiset ja toimivat varautumisjärjestelyt. Varautumisjärjestelyn olisi oltava keskipitkällä aikavälillä budjettineutraali niin, että varmistetaan julkisen avun korvaaminen finanssialalta jälkikäteen perittävillä maksuilla". Unioni on tässä yhteydessä antanut SRM-asetuksen, jolla perustetaan kriisinratkaisua koskeva keskitetty päätöksentekojärjestelmä, jolla on kriisinratkaisurahaston perustamisen myötä riittävät varat. SRM-asetusta sovelletaan osallistuvissa jäsenvaltioissa sijaitseviin yhteisöihin.

(7) SRM-asetuksella perustetaan erityisesti kriisinratkaisurahasto sekä vahvistetaan sen käyttöä koskevat järjestelyt. BRR-direktiivissä ja SRM-asetuksessa vahvistetaan yleiset perusteet, joita noudattaen määritetään ja lasketaan laitosten kriisinratkaisurahaston rahoittamista varten ennakkollisesti ja jälkikäteen suorittamat vakaumaksut sekä jäsenvaltioiden velvoite kerätä ne kansallisella tasolla. Osallistuvilla jäsenvaltioilla, jotka keräävät alueellaan sijaitsevien laitosten vakaumaksut BRR-direktiivin ja SRM-asetuksen mukaisesti, on kuitenkin edelleen toimivalta siirtää mainitut vakaumaksut kriisinratkaisurahastoon. Velvoite siirtää kansallisella tasolla kerätyt vakaumaksut kriisinratkaisurahastoon ei perustu unionin oikeuteen. Tällainen velvoite otetaan käyttöön tällä sopimuksella, jossa vahvistetaan edellytykset, joilla sopimuspuolet, kukin perustuslaillisten vaatimustensa mukaisesti, sopivat yhdessä siirtävänsä kansallisella tasolla keräämänsä vakaumaksut kriisinratkaisurahastoon.

(8) Kunkin osallistuvan jäsenvaltion olisi kansallisella tasolla kerättyjen vakaumaksujen siirtämistä koskevaa toimivaltaansa käyttäessään noudatettava Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 4 artiklan 3 kohdassa vahvistettua vilpittömän yhteistyön periaatetta, jonka mukaisesti jäsenvaltiot muun muassa tukevat unionia sen täydyessä tehtäviään ja pidättäytyvät kaikista toimenpiteistä, jotka voisivat vaarantaa unionin tavoitteiden toteu-

Council of 13/14 December 2012 further stated that "*The single resolution mechanism should be based on contributions by the financial sector itself and include appropriate and effective backstop arrangements. This backstop should be fiscally neutral over the medium term, by ensuring that public assistance is recouped by means of ex post levies on the financial industry*". The Union has, in that context, adopted the SRM Regulation which creates a centralised system of decision making for resolution, endowed with the adequate financing means through the establishment of the Fund. The SRM Regulation applies to the entities located in the participating Member States.

(7) The SRM Regulation establishes, in particular, the Fund as well as the modalities for its use. The BRR Directive and the SRM Regulation lay down the general criteria to determine the fixing and calculation of ex ante and ex post contributions of institutions necessary for the financing of the Fund, as well as the obligation of Member States to levy them at national level. Nonetheless, the participating Member States who raise the contributions on the institutions located in their respective territories according to the BRR Directive and the SRM Regulation, remain competent to transfer those contributions towards the Fund. The obligation to transfer the contributions raised at national level towards the Fund does not derive from the law of the Union. Such obligation will be established by this Agreement which lays down the conditions upon which the Contracting Parties, in accordance with their respective constitutional requirements, jointly agree to transfer the contributions that they raise at national level to the Fund.

(8) The competence of each of the participating Member States to transfer contributions raised at national level should be exercised in such a manner that respects the principle of sincere cooperation enshrined in Article 4(3) of the Treaty on European Union (TEU), according to which Member States shall to, inter alia, facilitate the achievement of the Union's tasks and refrain from any

tumisen. Tästä syystä osallistuvien jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että varat ohjataan yhdenmukaisesti kriisinratkaisurahastoon, mikä takaa sen asianmukaisen toiminnan.

(9) Sopimuspuolet ovat näin ollen tehneet tämän sopimuksen, jossa ne muun muassa vahvistavat velvoitteensa siirtää kansallisella tasolla kerätyt vakaussmaksut kriisinratkaisurahastoon noudattaen yhdenmukaisia perusteita, järjestelyjä ja edellytyksiä ja etenkin kansallisella tasolla keräämiensä vakaussmaksujen jakamisen siirtymäkauden ajan kutakin sopimuspuolta vastaaviin eri rahasto-osuuksiin sekä rahasto-osuuksien käytön vaihteellaisen yhdistämisen siten, että rahasto-osuuksien olemassaolo lakkaa siirtymäkauden päätyttyä.

(10) Sopimuspuolet palauttavat mieleen, että niiden päämääränä on säilyttää tasapuoliset toimintaedellytykset ja minimoida kriisinratkaisusta veronmaksajille aiheutuvat kokonaiskustannukset, ja ne ottavat huomioon kullekin pankkitoimialalle koituvan kokonaisrasitteen määrittäessään kriisinratkaisurahastoon suoritettavia vakaussmaksuja ja niiden verokohtelun.

(11) Tämän sopimuksen sisältö koskee niitä kriisinratkaisurahaston erityispiirteitä, jotka kuuluvat edelleen jäsenvaltioiden toimivaltaan. Tämä sopimus ei sinällään vaikuta unionin oikeuden nojalla vahvistettuihin yhteisiin sääntöihin eikä muuta niiden soveltamisalaa. Sen on pikemminkin tarkoitus täydentää pankkien kriisinratkaisua koskevaa unionin lainsäädäntöä ja tukea unionin politiikkojen toteuttamista siihen kiinteästi liittyvänä osana, erityisesti sisämarkkinoiden toteuttamista rahoituspalvelujen alalla.

(12) BRR-direktiivin täytäntöön panemiseksi annettavia kansallisia lakeja ja asetuksia, mukaan lukien kansallisten rahoitusjärjestelyjen perustamiseen liittyviä lakeja ja asetuksia, aletaan soveltaa viimeistään 1 päivästä tammikuuta 2015. SRM-asetuksen nojalla perustettua kriisinratkaisurahastoa koskevia säännöksiä sovelletaan periaatteessa 1 päivä-

measure which could jeopardise the attainment of the Union's objectives. For that reason, participating Member States should ensure that financial resources are uniformly channelled towards the Fund, hence guaranteeing its proper functioning.

(9) Accordingly, the Contracting Parties have concluded this Agreement whereby, inter alia, they establish their obligation to transfer the contributions raised at national level towards the Fund, pursuant to uniform criteria, modalities and conditions, in particular, the allocation during a transitional period of the contributions they raise at national level to different compartments corresponding to each Contracting Party, as well as the progressive mutualisation of the use of the compartments in such a manner that the compartments will cease to exist at the end of that transitional period.

(10) The Contracting Parties recall that it is their aim to preserve a level playing field and minimise the overall cost of resolution to tax payers and will consider the overall burden on the respective banking sectors when designing the contributions to the Fund and their tax treatment.

(11) The content of this Agreement is limited to those specific elements concerning the Fund that remain within the competence of Member States. This Agreement does not affect common rules established under the law of the Union nor does it alter their scope. It is rather designed as complementary to the Union legislation on banking resolution and as supportive and intrinsically linked to the achievement of Union policies, in particular the establishment of the internal market in the field of financial services.

(12) National laws and regulations implementing the BRR Directive, including those related to the establishment of national financing arrangements, start to apply as from 1 January 2015. The provisions concerning the establishment of the Fund under the SRM Regulation will be, in principle, applicable as

tä tammikuuta 2016. Tämän seurauksena sopimuspuolet keräävät vakauseräyksiä, jotka on osoitettu kansalliseen kriisintarkkailun rahoitusjärjestelyyn, joka niiden on määrä perustaa SRM-asetuksen soveltamisen alkamispäivään mennessä, mistä alkaen ne ryhtyvät keräämään kriisintarkkailurahastoon osoitettavat vakauseräyksiä. Kriisintarkkailurahaston rahoitusvalmiuksien vahvistamiseksi sen perustamisesta alkaen sopimuspuolet sitoutuvat siirtämään rahastoon BRR-direktiivin nojalla keräämänsä vakauseräyksiä SRM-asetuksen soveltamispäivään saakka.

(13) Esiin saattaa tulla tilanteita, joissa kriisintarkkailurahaston käytettävissä olevat varat eivät riitä tietyn kriisintarkkailutoimen hoitamiseen ja joissa tarvittavien lisämäärien kattamiseksi jälkikäteen kerättäviä vakauseräyksiä ei ole välittömästi käytettävissä. Jotta jatkuva riittävä rahoitus olisi siirtymäkauden aikana saatavilla, euroryhmän ja talous- ja rahoitusasioiden neuvoston 18 päivänä joulukuuta 2013 antaman julkilausuman mukaisesti tietyn kriisintarkkailutoimen kohteena olevien sopimuspuolten tulisi antaa väliaikaisrahoitusta kansallisista lähteistä tai Euroopan vakauseräyksenmekanismista (EVM) sovittujen menettelyjen mukaisesti, mukaan lukien kutakin sopimuspuolta vastaavien rahasto-osuuksien välisten väliaikaisten siirtojen mahdollisuuden käyttöönotto. Sopimuspuolilla olisi oltava menettelyt väliaikaista rahoitusta koskevan pyynnön käsittelemiseksi asianmukaisessa ajassa. Siirtymäkauden aikana kehitetään yhteinen varautumisjärjestely. Tällainen järjestely helpottaa kriisintarkkailurahaston lainanottoa. Pankkiala on viime kädessä vastuussa takaisinmaksusta kaikkien osallistuvien jäsenvaltioiden vakauseräyksen avulla, mukaan lukien jälkikäteen suoritettavat vakauseräyksiä. Näillä järjestelyillä varmistetaan kaikkien yhteiseen valvontamekanismin ja yhteiseen kriisintarkkailumekanismiin osallistuvien sopimuspuolten, mukaan lukien myöhemmässä vaiheessa liittyvien sopimuspuolten, tasapuolinen kohtelu oikeuksien ja velvoitteiden osalta sekä siirtymäkauden aikana että toiminnan vakiinnuttua. Mainittujen järjestelyjen on varmistettava tasapuoliset toimintaedellytykset niiden jäsenvaltioiden kanssa, jotka eivät osallistu yhteiseen valvon-

from 1 January 2016. As a consequence, the Contracting Parties will raise contributions earmarked to the national resolution financing arrangement they are to establish up to the date of application of the SRM Regulation, at which date they will start raising the contributions earmarked to the Fund. In order to reinforce the financial capacity of the Fund as of its inception, the Contracting Parties commit to transfer to the Fund the contributions they have raised by virtue of the BRR Directive up to the date of application of the SRM Regulation.

(13) It is acknowledged that there may exist situations where the means available in the Fund are not sufficient to face a particular resolution action, and where the ex post contributions that should be raised in order to cover the necessary additional amounts are not immediately accessible. Pursuant to the statement of the Eurogroup and of the Council of 18 December 2013, in order to ensure continuous sufficient financing during the transitional period, the Contracting Parties concerned by a particular resolution action should provide bridge financing from national sources or the European Stability Mechanism ("ESM") in line with agreed procedures, including the setting up of possibilities for temporary transfers between national compartments. The Contracting Parties should have in place procedures allowing them to address any request for bridge financing in a timely manner. A common backstop will be developed during the transitional period. Such a backstop will facilitate borrowings by the Fund. The banking sector will ultimately be liable for repayment by means of contributions in all participating Member States, including ex post contributions. Those arrangements will ensure equivalent treatment across all Contracting Parties participating in the Single Supervision Mechanism and the Single Resolution Mechanism, including Contracting Parties joining at a later stage, in terms of rights and obligations and both in the transition period and in the steady state. Those arrangements will respect a level playing field with Member States that do not participate in the Single

tamekanismiin eivätkä yhteiseen kriisinratkaisumekanismiin.

(14) Kaikkien niiden jäsenvaltioiden, joiden rahayksikkö on euro, ja niiden euroalueen ulkopuolisten jäsenvaltioiden, jotka osallistuvat yhteiseen valvontamekanismiin ja yhteiseen kriisinratkaisumekanismiin, olisi ratifioitava tämä sopimus.

(15) Niiden jäsenvaltioiden, joiden rahayksikkö ei ole euro ja jotka eivät ole sopimuspuolia, olisi liityttävä tähän sopimukseen muita sopimuspuolia vastaavin täysin oikeuksin ja velvoittein siitä päivästä, jona ne tosiasiallisesti hyväksyvät euron rahayksiköksi tai muutoin päivästä, jona asetuksen (EU) N:o 1024/2013 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu EKP:n päätös tiiviistä yhteistyöstä tulee voimaan.

(16) Jäsenvaltioiden hallitusten edustajat valtuuttivat 21 päivänä toukokuuta 2014 sopimuspuolet pyytämään Euroopan komissiota ja yhteistä kriisinratkaisuneuvostoa, jäljempänä 'kriisinratkaisuneuvosto', suorittamaan tässä sopimuksessa määrätty tehtävät.

(17) SRM-asetuksen 15 artiklassa, sellaisena kuin se on sen hyväksymispäivänä, vahvistetaan kriisinratkaisuun sovellettavat yleiset periaatteet, joiden mukaisesti kriisinratkaisun kohteena olevan laitoksen osakkeenomistajat vastaavat tappioista ensimmäiseksi ja kriisinratkaisun kohteena olevan laitoksen velkojat vastaavat tappioista osakkeenomistajien jälkeen saataviensa etusijajärjestyksen mukaisesti. SRM-asetuksen 27 artiklassa vahvistetaan velkakirjojen arvon alaskirjauksen väline, joka edellyttää ensinnäkin, että osakkeenomistajat ja kyseeseen tulevien pääomainstrumenttien ja muiden alentamiskelpoisten velkojen omistajat ovat alaskirjauksella, muuntamisella tai muulla tavoin suorittaneet vakaussmaksun tappioiden kattamiseksi ja pääomapohjan vahvistamiseksi määrällä, joka on vähintään 8 prosenttia kriisinratkaisun kohteena olevan laitoksen velkojen kokonaismäärästä, omat varat mukaan luettuina, kriisinratkaisutoimen ajankohtana SRM-asetuksen 20 artiklassa säädetyn arvostuksen mukaisesti mitattuna; lisäksi kyseinen inst-

Supervision Mechanism and in the Single Resolution Mechanism.

(14) This Agreement should be ratified by all the Member States whose currency is the euro and by the Member States whose currency is not the euro that participate in the Single Supervisory Mechanism and in the Single Resolution Mechanism.

(15) Member States whose currency is not the euro that are not Contracting Parties should accede to this Agreement with full rights and obligations, in line with those of the Contracting Parties, as from the date when they effectively adopt the euro as currency or, otherwise, as from the date of entry into force of the ECB decision on close cooperation referred to in Article 7(2) of Regulation (EU) No 1024/2013.

(16) On 21 May 2014, the representatives of the Governments of the Member States authorized the Contracting Parties to request the European Commission and the Single Resolution Board (the "Board") to perform the tasks provided for in this Agreement.

(17) Article 15 of the SRM Regulation, as on the date of its initial adoption, establishes general principles governing resolution, pursuant to which the shareholders of the institution under resolution bear first losses and the creditors of the institution under resolution bear losses after the shareholders in accordance with the order of priority of their claims. Article 27 of the SRM Regulation lays down accordingly a bail in tool that requires that a contribution to loss absorption and recapitalisation equal to an amount not less than 8 % of the total liabilities including own funds of the institution under resolution, measured at the time of resolution action in accordance with the valuation provided for in Article 20 of the SRM Regulation, has been made by shareholders, the holders of relevant capital instruments and other eligible liabilities through write down, conversion or otherwise, and also requires that the contribution from the Fund does not exceed 5 % of the total liabilities including own funds of the institu-

rumentti edellyttää, että yhteisen kriisinratkaisurahaston maksuosuus ei ole yli 5 prosenttia kriisinratkaisun kohteena olevan laitoksen velkojen kokonaismäärästä, omat varat mukaan luettuina, kriisinratkaisutoimen ajankohtana SRM-asetuksen 17 artiklassa säädetyn arvostuksen mukaisesti mitattuna, paitsi jos kaikki vakuudettomat, etuoikeudettomat velat, jotka eivät ole suojakelpoisia talletuksia, on kirjattu alas tai muunnettu täysimääräisesti. Lisäksi SRM-asetuksen, sellaisena kuin se on sen hyväksymispäivänä, 18, 52 ja 55 artiklassa vahvistetaan useita menettelysääntöjä, jotka koskevat kriisinratkaisuneuvoston päätöksentekoa ja unionin toimielimiä. SRM-asetuksen edellä mainitut säännökset muodostavat olennaisen perusteen sopimuspuolten suostumukselle sitoutua tämän sopimuksen määräyksiin.

(18) Sopimuspuolet toteavat, että valtiosopimusosoikeutta koskevan Wienin yleissopimuksen asiaankuuluvia määräyksiä sekä kansainvälistä tapaoikeutta sovelletaan kaikkiin sellaisiin niiden tahdon vastaisesti tapahtuneisiin olosuhteiden perustavanlaatuisiin muutoksiin, jotka vaikuttavat johdanto-osan 17 kappaleessa tarkoitettuun olennaiseen perustaan sopimuspuolten suostumukselle sitoutua tämän sopimuksen määräyksiin. Sopimuspuolet voivat sen mukaisesti vedota niiden tahdon vastaisesti tapahtuneiden olosuhteiden perustavanlaatuisten muutosten seurauksiin kansainvälisen julkisoikeuden nojalla. Jos sopimuspuoli vetoaa tällaisiin seurauksiin, toinen sopimuspuoli voi saattaa asian Euroopan unionin tuomioistuimen käsiteltäväksi. Euroopan unionin tuomioistuimelle olisi annettava toimivalta vahvistaa olosuhteiden perustavanlaatuisten muutosten olemassaolo ja siitä johtuvat seuraukset. Sopimuspuolet toteavat, että tällainen johdanto-osan 17 kappaleessa tarkoitettu seurauksiin vetoaminen sen jälkeen, kun SRM-asetuksen mikä tahansa säännös on kumottu tai sitä on muutettu jonkin sopimuspuolen tahdon vastaisesti siten, että se vaikuttaa olennaiseen perustaan sopimuspuolten suostumukselle sitoutua tämän sopimuksen määräyksiin, johtaa Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 273 artiklassa tarkoitettuun tämän sopimuksen soveltamista koskevaan riitaan,

tion under resolution, measured at the time of resolution action in accordance with the valuation provided for in Article 20 of the SRM Regulation, unless all unsecured, non preferred liabilities, other than eligible deposits, have been written down or converted in full. Moreover, Articles 18, 52 and 55 of the SRM Regulation, as on the date of its initial adoption, establish a number of procedural rules on decision making of the Board and the institutions of the Union. Those elements of the SRM Regulation constitute an essential basis for the consent of the Contracting Parties to be bound by this Agreement.

(18) The Contracting Parties acknowledge that the relevant provisions of the Vienna Convention on Law of Treaties as well as international customary law shall apply in respect of any fundamental change of circumstances that has taken place against their will and that affects the essential basis of the consent of the Contracting Parties to be bound by the provisions of this Agreement, as referred to in recital (17). The Contracting Parties may accordingly invoke the consequences of any fundamental change of circumstances that has taken place against their will, pursuant to public international law. If a Contracting Party invokes such consequences, any other Contracting Party can submit the matter to the Court of Justice of the European Union ("Court of Justice"). The Court of Justice should be granted the power to verify the existence of any fundamental change of circumstances and the consequences deriving from it. The Contracting Parties recognise that such invocation of consequences after the repeal or the amendment of any of the elements of the SRM Regulation referred to in recital (17), that has taken place against the will of any of the Contracting Parties and which is susceptible of affecting the essential basis of their consent to be bound by the provisions of this Agreement, will amount to a dispute concerning the application of this

joka voidaan näin ollen kyseisen määräyksen nojalla saattaa unionin tuomioistuimen käsiteltäväksi. Mikä tahansa sopimuspuoli voi myös pyytää tuomioistuimelta väliaikaisia toimenpiteitä Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 278 artiklan sekä unionin tuomioistuimen työjärjestyksen¹⁰ 160–162 artiklan mukaisesti. Tehdessään ratkaisuaan riidasta sekä väliaikaisten toimenpiteiden myöntämisestä unionin tuomioistuimen olisi otettava huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen mukaiset sopimuspuolten velvoitteet, yhteiseen kriisintarkkailusmekanismiin ja sen eheyteen liittyvät velvoitteet mukaan lukien.

(19) Euroopan unionin tuomioistuimen toimivaltaan kuuluu Euroopan unionista tehdystä sopimuksessa ja Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksessa, erityisesti Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 258, 259, 260, 263, 265 ja 266 artiklassa vahvistettujen oikeussuojakeinojen mukaisesti sen määrittäminen, soveltavatko unionin toimielimet, kriisintarkkailusneuvosto ja kansalliset kriisintarkkailuviranomaiset velkakirjojen arvon alaskirjausta tavalla, joka on yhdenmukainen unionin oikeuden kanssa.

(20) Tässä sopimuksessa, joka on kansainvälisen julkisoikeuden väline, vahvistettuihin oikeuksiin ja velvoitteisiin sovelletaan vastavuoroisuusperiaatetta. Näin ollen jokaisen sopimuspuolen suostumus sitoutua tähän sopimukseen riippuu kaikkien muiden sopimuspuolten oikeuksien ja velvoitteiden toteutumisesta vastaavalla tavalla. Tästä seuraa, että jos jokin sopimuspuoli rikkoo velvoitettaan siirtää vakausmaksuja kriisintarkkailurahastoon, sen alueella toimiluvan saaneet yhteisöt olisi jätettävä kriisintarkkailurahaston ulkopuolelle. Kriisintarkkailusneuvostolle ja unionin tuomioistuimelle olisi annettava toimivalta määrittää ja ilmoittaa tässä sopimuksessa vahvistettujen menettelyjen mukaisesti, ovatko sopimuspuolet rikkoneet vakausmaksujen

Agreement for the purposes of Article 273 of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU) that can therefore be submitted to the Court of Justice by virtue of that provision. Any Contracting Party may also ask the Court of Justice for interim measures, in accordance with Article 278 TFEU and Articles 160 to 162 of the Rules of Procedure of the Court of Justice¹. When deciding on the dispute, as well as on the granting of interim measures, the Court of Justice should take into account the obligations of the Contracting Parties under TEU and TFEU, including those relating to the Single Resolution Mechanism and its integrity.

(19) The determination whether the institutions of the Union, the Board and the national resolution authorities apply the bail in tool in a manner which is compatible with the law of the Union falls within the powers of the Court of Justice in accordance with the legal remedies laid down in TEU and TFEU, namely Articles 258, 259, 260, 263, 265 and 266 TFEU.

(20) As an instrument of public international law, the rights and obligations laid down in this Agreement are subject to the principle of reciprocity. Accordingly, the consent by each of the Contracting Parties to be bound by this Agreement depends upon the equivalent performance of the rights and obligations incumbent on each of the Contracting Parties. As a consequence, the breach by any of the Contracting Parties of its obligation to transfer the contributions towards the Fund should entail the exclusion of the entities authorised in their territories from access to the Fund. The Board and the Court of Justice should be granted the power to determine and declare whether the Con-

¹⁰ Unionin tuomioistuimen työjärjestys, tehty 25 päivänä syyskuuta 2012 (EUVL L 265, 29.9.2012, s. 1), siihen myöhemmin tehtyine muutoksineen.

Rules of Procedure of the Court of Justice of 25 September 2012 (OJ L 265 of 29.9.2012, p.1), including any subsequent amendments.

siirtämistä koskevaa sitoumustaan. Sopimuspuolet toteavat, että ainoa vakausmaksujen siirtämistä koskevan velvoitteen rikkomisesta johtuva oikeudellinen seuraamus on rikkomukseen syyllistyneen sopimuspuolen jättäminen kriisinratkaisurahaston rahoituksen ulkopuolelle ja että muiden sopimuspuolten sopimusvelvoitteet pysyvät ennallaan.

(21) Tällä sopimuksella perustetaan mekanismi, jonka mukaan osallistuvat jäsenvaltiot sitoutuvat korvaamaan yhteisesti, nopeasti ja korkoineen kullekin jäsenvaltiolle, joka ei osallistu yhteiseen valvontamekanismiin ja yhteiseen kriisinratkaisumekanismiin, määrän, jonka osallistumaton jäsenvaltio on maksanut omina varoina ja joka vastaa unionin yleisen talousarvion käyttöä sopimussuhteen ulkopuolista vastuuta ja siihen liittyviä kustannuksia koskevissa asioissa unionin toimielinten SRM-asetuksen nojalla käyttämän toimivallan suhteen. Jokaisella osallistuvalla jäsenvaltiolla olisi tämän järjestelyn mukaisesti oltava erillinen ja yksilöllinen vastuu eikä yhteisvastuu, ja tästä syystä osallistuvien jäsenvaltioiden tulisi vastata vain omasta korvausvelvoitteen osastaan siten kuin se on määritelty tässä sopimuksessa.

(22) Sopimuspuolten väliset riidat, jotka koskevat tämän sopimuksen tulkintaa ja soveltamista sekä sopimuksessa vahvistettujen velvoitteiden noudattamista, olisi saatettava unionin tuomioistuimen käsiteltäväksi Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 273 artiklan mukaisesti. Niiden jäsenvaltioiden, joiden rahayksikkö ei ole euro ja jotka eivät ole sopimuspuolia, olisi voitava antaa unionin tuomioistuimen käsiteltäväksi riidat, jotka koskevat tässä sopimuksessa vahvistettujen, sopimussuhteen ulkopuolista vastuuta ja siihen liittyviä kustannuksia koskevia korvauksia koskevien määräysten tulkintaa ja täytäntöönpanoa.

(23) Niiden sopimuspuolten vakausmaksujen siirto, jotka osallistuvat yhteiseen valvon-

tracting Parties have breached their commitment to transfer the contributions, in accordance with the procedures laid down in this Agreement. The Contracting Parties recognise that in case of a breach of the obligation to transfer the contributions, the only legal consequence will be the exclusion of the Contracting Party that has committed the breach from financing under the Fund and that the obligations of the other Contracting Parties under the Agreement shall remain unaffected.

(21) This Agreement lays down a mechanism whereby the participating Member States commit to reimburse, jointly, promptly and with interest to each Member State that is not participating in the Single Supervisory Mechanism and in the Single Resolution Mechanism, the amount that that non-participating Member State has paid in own resources corresponding to the use of the general budget of the Union in cases of non-contractual liability and costs related thereto, in respect of the exercise of powers by the institutions of the Union under the SRM Regulation. The liability of each participating Member State under this arrangement should be separate and individual, and not joint and several, and hence each of the participating Member States should respond only for their part of the obligation of reimbursement as determined in accordance with this Agreement.

(22) Disputes concerning the interpretation and application of this Agreement arising between the Contracting Parties, including those concerning compliance with the obligations laid down therein, should be submitted to the jurisdiction of the Court of Justice in accordance with Article 273 TFEU. Member States whose currency is not the euro that are not parties to this Agreement should be able to submit to the Court of Justice any dispute on the interpretation and enforcement of the provisions on compensation for non-contractual liability and costs related thereto laid down in this Agreement.

(23) The transfer of contributions by Con-

tamekanismiin ja yhteiseen kriisinratkaisumekanismiin tämän sopimuksen soveltamispäivää myöhempänä ajankohtana, olisi tehtävä noudattaen tasapuolisen kohtelun periaatetta suhteessa niihin sopimuspuoliin, jotka osallistuvat yhteiseen valvontamekanismiin ja yhteisen kriisinratkaisumekanismiin tämän sopimuksen soveltamisen alkamispäivänä. Niiden sopimuspuolten, jotka osallistuvat yhteiseen valvontamekanismiin ja yhteiseen kriisinratkaisumekanismiin tämän sopimuksen soveltamispäivänä, ei oleteta vastaavan sellaisten kriisinratkaisujen kustannuksista, joihin mekanismeihin myöhemmin osallistuvien valtioiden kansallisen rahoitusjärjestelyn oletettiin osallistuvan. Viimeksi mainittujen ei myöskään oleteta osallistuvan sellaisista kriisinratkaisuista aiheutuviin kustannuksiin, joita syntyy ennen kuin niistä tulee osallistuvia jäsenvaltioita, ja joista kriisinratkaisurahaston olisi vastattava.

(24) Kun sellaisen sopimuspuolen, jonka rahayksikkö ei ole euro, tiivis yhteistyö EKP:n kanssa päätetään asetuksen (EU) N:o 1024/2013 7 artiklan mukaisesti, olisi päätettävä asianomaiselta sopimuspuolelta kertyneiden maksuusuusien oikeudenmukaisesta jakamisesta ottaen huomioon sekä asianomaisen sopimuspuolen että kriisinratkaisurahaston edut. SRM-asetuksen 4 artiklan 3 kohdassa vahvistetaan järjestelyt, perusteet ja menettely, joita noudattaen kriisinratkaisuneuvosto sopii sen jäsenvaltion kanssa, jota tiiviin yhteistyön päättäminen koskee, tuon jäsenvaltion siirtämien vakauseräyksen takaisin maksamisesta.

(25) Noudattaen täysin niiden sopimusten, joihin Euroopan unioni perustuu, menettelyjä ja vaatimuksia, sopimuspuolten tavoitteena on sisällyttää tämän sopimuksen olennaiset määräykset Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen mukaisesti mahdollisimman pian unionin oikeudelliseen kehykseen,

OVAT SOPINEET SEURAAVISTA MÄÄRÄYKSISTÄ:

Contracting Parties which become part of the Single Supervisory Mechanism and of the Single Resolution Mechanism at a date subsequent to the date of application of this Agreement should be made respecting the principle of equality of treatment with the Contracting Parties that participate in the Single Supervisory Mechanism and in the Single Resolution Mechanism at the date of application of this Agreement. Contracting Parties participating in the Single Supervisory Mechanism and in the Single Resolution Mechanism at the date of application of this Agreement are not supposed to bear the burden of resolutions to which the national financial arrangements of those participating at a later stage were supposed to contribute. Likewise, the latter are not supposed to bear the cost of resolutions, arising before the date when they become participating Member States, for which the Fund should be liable.

(24) In the event that the close cooperation with the ECB of a Contracting Party, whose currency is not the euro, is terminated in accordance with Article 7 of Regulation (EU) No 1024/2013, a fair partition of the cumulated contributions from the Contracting Party concerned should be decided taking into account the interests of both the Contracting Party concerned and the Fund. Accordingly, Article 4(3) of the SRM Regulation lays down the modalities, criteria and the procedure for the Board to agree with the Member State concerned by termination of close cooperation on the recoupment of contributions transferred by that Member State.

(25) While fully respecting the procedures and requirements of the Treaties on which the European Union is founded, the Contracting Parties' objective is to incorporate the substance provisions of this Agreement, in accordance with the TEU and the TFEU as soon as possible into the legal framework of the Union.

HAVE AGREED UPON THE FOLLOWING PROVISIONS:

I OSASTO

TARKOITUS JA SOVELTAMISALA

1 ARTIKLA

1. Tällä sopimuksella sopimuspuolet sitoutuvat:

a) siirtämään kansallisella tasolla BRR-direktiivin ja SRM-asetuksen mukaisesti kerätyt vakaumaksut mainitulla asetuksella perustettuun yhteiseen kriisinratkaisurahastoon, jäljempänä 'kriisinratkaisurahasto'; ja

b) kohdistamaan tämän sopimuksen 12 artiklan 2 kohdassa määritettynä soveltamispäivänä alkavan ja päivänä, jona kriisinratkaisurahasto saavuttaa SRM-asetuksen 69 artiklassa vahvistetun tavoitetason, mutta viimeistään kahdeksan vuoden kuluttua tämän sopimuksen soveltamispäivästä päättyvän siirtymäkauden (jäljempänä 'siirtymäkausi') ajan kansallisella tasolla SRM-asetuksen ja BRR-direktiivin mukaisesti kerätyt vakaumaksut kutakin sopimuspuolta vastaaviin eri rahasto-osuuksiin. Rahasto-osuuksien käyttö yhdistetään vaiheittain siten, että niiden olemassaolo lakkaa siirtymäkauden päättyttyä,

tukien siten kriisinratkaisurahaston tehokkaita toimia ja toimintaa.

2. Tätä sopimusta sovelletaan sopimuspuoliin, joiden laitokset kuuluvat yhteisen valvontamekanismin ja yhteisen kriisinratkaisumechanismin toimivaltaan asetuksen (EU) N:o 1024/2013 ja SRM-asetuksen asiaa koskevien säännösten mukaisesti, jäljempänä 'yhteiseen valvontamekanismiin ja yhteiseen kriisinratkaisumechanismiin osallistuvat sopimuspuolet'.

TITLE I

PURPOSE AND SCOPE

ARTICLE 1

1. By this Agreement, the Contracting Parties commit to:

(a) transferring the contributions raised at national level in accordance with the BRR Directive and the SRM Regulation to the Single Resolution Fund (the "Fund") established by that Regulation; and

(b) allocating, during a transitional period starting at the date of application of this Agreement as determined under Article 12(2) of this Agreement and elapsing at the date when the Fund reaches the target level fixed in Article 69 of the SRM Regulation but not later than 8 years after the date of application of this Agreement (the transitional period), the contributions they raise at national level in accordance with the SRM Regulation and the BRR Directive to different compartments corresponding to each Contracting Party. The use of the compartments shall be subject to a progressive mutualisation in such a manner that they will cease to exist at the end of the transitional period,

thereby supporting the effective operations and functioning of the Fund.

2. This Agreement shall apply to the Contracting Parties whose institutions are subject to the Single Supervisory Mechanism and the Single Resolution Mechanism, in accordance with the relevant provisions of, respectively, Regulation (EU) No 1024/2013 and of the SRM Regulation (the Contracting Parties participating in the Single Supervisory Mechanism and in the Single Resolution Mechanism).

II OSASTO

YHDENMUKAISUUS EUROOPAN UNIONIN OIKEUDEN KANSSA JA SUHDE SIIHEN

2 ARTIKLA

1. Sopimuspuolet soveltavat ja tulkitsevat tätä sopimusta yhdenmukaisesti niiden sopimusten, joihin Euroopan unioni perustuu, ja Euroopan unionin oikeuden kanssa, erityisesti Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 4 artiklan 3 kohdan ja laitosten kriisinratkaisua koskevan unionin lainsäädännön kanssa.

2. Tätä sopimusta sovelletaan siinä määrin kuin se on yhteensopiva niiden sopimusten kanssa, joihin Euroopan unioni perustuu, ja unionin oikeuden kanssa. Se ei vaikuta unionin toimivaltaan sisämarkkinoiden alalla.

3. Tässä sopimuksessa sovelletaan SRM-asetuksen 3 artiklan määritelmiä.

III OSASTO

VAKAUSMAKSUJENSIIRTO JA RAHAS- TO-OSUUDET

3 ARTIKLA

Vakausmaksujensiirto

1. Sopimuspuolet sitoutuvat yhteisesti siirtämään peruuttamattomasti kriisinratkaisurahastoon vakausmaksut, jotka ne keräävät alueellaan toimiluvan saaneilta laitoksilta SRM-asetuksen 70 ja 71 artiklan nojalla sekä niissä ja niissä tarkoitetuissa delegoiduissa säädöksissä ja täytäntöönpanosäädöksissä vahvistet-

TITLE II

CONSISTENCY AND RELATIONSHIP WITH THE LAW OF THE UNION

ARTICLE 2

1. This Agreement shall be applied and interpreted by the Contracting Parties in conformity with the Treaties on which the European Union is founded and with European Union law, in particular Article 4(3) of the TEU and Union legislation concerning the resolution of institutions.

2. This Agreement shall apply insofar as it is compatible with the Treaties on which the European Union is founded and with the Union law. It shall not encroach upon the competences of the Union to act in the field of the internal market.

3. For the purposes of this Agreement, the relevant definitions set out in Article 3 of the SRM Regulation shall apply.

TITLE III

TRANSFER OF CONTRIBUTIONS AND COMPARTMENTS

ARTICLE 3

Transfer of contributions

1. The Contracting Parties jointly commit to irrevocably transfer to the Fund the contributions that they raise from the institutions authorised in each of their territories by virtue of Articles 70 and 71 of the SRM Regulation, and in accordance with the criteria laid down therein and in the delegated and im-

tujen perusteiden mukaisesti. Vakauseräsiirto tapahtuu tämän sopimuksen 4—10 artiklassa vahvistettujen edellytysten mukaisesti.

2. Sopimuspuolet siirtävät jokaista vuotta vastaavat ennakkolliset vakauserät viimeistään kyseisen vuoden 30 päivänä kesäkuuta. Ennakolliset vakauserät siirretään alustavasti kriisierärahastoon viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2016 tai, jos sopimus ei ole tullut voimaan kyseiseen päivään mennessä, viimeistään kuuden kuukauden kuluttua sen voimaantulopäivästä.

3. Sopimuspuolten ennen tämän sopimuksen soveltamispäivää BRR-direktiivin 103 ja 104 artiklan mukaisesti keräämät maksusuudet siirretään kriisierärahastoon viimeistään 31 päivänä tammikuuta 2016 tai, jos sopimus ei ole tullut voimaan kyseiseen päivään mennessä, viimeistään yhden kuukauden kuluttua sen voimaantulopäivästä.

4. Kriisierärahaston rahoitusjärjestelystä ennen tämän sopimuksen soveltamispäivää maksetut sopimuspuolen määrät sen alueella toteutettujen kriisierärahastotoimien osalta vähennetään kyseisen sopimuspuolen 3 alakohdassa tarkoitettuun kriisierärahastoon siirtämistä maksusuuksista. Tällöin kyseinen sopimuspuoli on edelleen velvollinen siirtämään kriisierärahastoon sitä määrää vastaavan määrän, joka olisi tarvittu saavuttamaan sen kriisierärahaston rahoitusjärjestelmän tavoitetaso BRR-direktiivin 102 artiklan mukaisesti ja siinä säädetyissä määräajoissa.

5. Sopimuspuolet siirtävät jälkikäteen suoritettavat vakauserät välittömästi niiden keräämisen jälkeen.

plementing acts to which they refer. The transfer of contributions shall take place in accordance with the conditions laid down under Articles 4 to 10 of this Agreement.

2. The Contracting Parties shall transfer the ex ante contributions corresponding to every year by 30 June of that year at the latest. The initial transfer of ex ante contributions to the Fund will take place by 30 June 2016 at the latest or, if the Agreement has not entered into force by that date, six months after its date of entry into force at the latest.

3. Contributions raised by the Contracting Parties in accordance with Articles 103 and 104 of the BRR Directive before the date of application of this Agreement shall be transferred to the Fund by 31 January 2016 at the latest or, if the Agreement has not entered into force by that date, one month after its date of entry into force at the latest.

4. Any amount disbursed by the resolution financing arrangement of a Contracting Party before the date of application of this Agreement in respect of resolution actions within its territory shall be deducted from those contributions to be transferred by that Contracting Party towards the Fund referred to in paragraph 3. In such a case, the Contracting Party in question shall remain bound to transfer towards the Fund an amount equivalent to that which would have been necessary to achieve the target level of its resolution financing arrangement, in accordance with Article 102 of the BRR Directive and within the deadlines therein provided.

5. The Contracting Parties shall transfer ex post contributions immediately after their collection.

4 ARTIKLA

Rahasto-osuudet

1. Kansallisella tasolla kerätyt vakauserät siirretään siirtymäkauden aikana kriisierärahastoon siten, että ne kohdistetaan

ARTICLE 4

Compartments

1. During the transitional period contributions raised at national level shall be transferred to the Fund in such a manner that they

kutakin sopimuspuolta vastaaviin rahasto-osuuksiin.

2. Kunkin sopimuspuolen rahasto-osuuden koko vastaa niiden vakausmaksujen kokonaismäärää, jotka niiden alueella toimiluvan saaneiden laitosten on maksettava SRM-asetuksen 69 ja 70 artiklan sekä niissä tarkoitettujen delegoitujen säädösten ja täytäntöönpanosäädösten mukaisesti.

3. Kriisinratkaisuneuvosto laatii tämän sopimuksen voimaantulopäivänä ainoastaan tiedonsaantitarkoitusta varten yksityiskohtaisen luettelon kunkin sopimuspuolen rahasto-osuuden koosta. Kyseinen luettelo päivitetään kunakin siirtymäkauden vuonna.

are allocated to compartments corresponding to each Contracting Party.

2. The size of the compartments of each Contracting Party shall be equal to the totality of contributions payable by the institutions authorized in each of their territories pursuant to Articles 69 and 70 of the SRM Regulation as well as to the delegated and implementing acts referred to therein.

3. The Board shall, at the date of entry into force of this Agreement, draw a list for information purposes only detailing the size of the compartments of each Contracting Party. That list shall be updated every year of the transitional period.

5 ARTIKLA

Rahasto-osuuksien toiminta

1. Jos kriisinratkaisurahastoa päätetään SRM-asetuksen asiaankuuluvien säännösten mukaisesti käyttää, kriisinratkaisuneuvostolla on toimivalta käyttää kriisinratkaisurahaston rahasto-osuuksia seuraavasti:

a) Ensimmäisessä vaiheessa kustannuksista vastaavat niitä sopimuspuolia vastaavat rahasto-osuudet, joihin kriisinratkaisun kohteena oleva laitos tai konserni on sijoittautunut tai joissa se on saanut toimiluvan. Jos kriisinratkaisun kohteena on konserni, kustannukset jaetaan niitä sopimuspuolia vastaavien eri rahasto-osuuksien kesken, joihin emoyritys ja tytäryritykset ovat sijoittautuneet tai joissa ne ovat saaneet toimiluvan, suhteessa kunkin kriisinratkaisun kohteena olevaan konserniin kuuluvan yhteisön omaan rahasto-osuuteensa suorittamien vakausmaksujen suhteelliseen määrään konsernin kaikkien yhteisöjen rahasto-osuuksiinsa suorittamien vakausmaksujen kokonaismäärästä.

Jos sopimuspuoli, johon emoyritys tai tytäryritys on sijoittautunut tai jossa se on saanut toimiluvan, katsoo, että tämän ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen kustannusten jakoperusteen soveltaminen johtaa suureen epäsuhtaan rahasto-osuuksien välisen kustan-

ARTICLE 5

Functioning of the compartments

1. Where in accordance with the relevant provisions of the SRM Regulation recourse to the Fund is decided, the Board shall have the power to dispose of the compartments of the Fund in the following manner:

(a) In the first place, costs shall be borne by the compartments corresponding to the Contracting Parties where the institution or the group under resolution are established or authorised. When a cross border group is under resolution, costs shall be distributed between the different compartments corresponding to the Contracting Parties where the parent undertaking and subsidiaries are established or authorised in proportion to the relative amount of contributions that each of the entities of the group under resolution has provided to their respective compartments with respect to the aggregate amount of contributions that all the entities of the group have provided to their national compartments.

In case a Contracting Party where the parent undertaking or subsidiary are established or authorised considers that the application of this criterion for distribution of costs referred to in the first subparagraph leads to a large asymmetry between the distribution of costs

nusten jakamisen ja kriisinratkaisun kohteena olevien yhteisöjen riskiprofiilin välillä, se voi pyytää kriisinratkaisuneuvostoa harkitsemaan lisäksi viipymättä BRR-direktiivin 107 artiklan 5 kohdassa vahvistettua perustetta. Jollei kriisinratkaisuneuvosto noudata asianomaisen sopimuspuolen esittämää pyyntöä, sen on selvitettävä kantansa julkisesti.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuja sopimuspuolia vastaavissa rahasto-osuuksissa turvaututaan käytettävissä oleviin varoihin enintään niitä kustannuksia vastaavaan määrään asti, jotka kunkin kansallisen rahasto-osuuden on ensimmäisessä ja toisessa alakohdassa vahvistettujen kustannusten jakopuolteen mukaisesti maksettava, eli seuraavasti:

– siirtymäkauden ensimmäisen vuoden aikana turvaututaan kaikkiin mainituissa rahasto-osuuksissa käytettävissä oleviin varoihin;

– siirtymäkauden toisen vuoden aikana turvaututaan 60 prosenttiin ja kolmannen vuoden aikana 40 prosenttiin mainituissa rahasto-osuuksissa käytettävissä olevista varoista;

– siirtymäkauden myöhempinä vuosina asianomaisia sopimuspuolia vastaavien rahasto-osuuksien käytettävissä olevat rahoitusvarat vähenevät vuosittain $6\frac{2}{3}$ prosenttiyksiköllä.

Edellä mainittu asianomaisia sopimuspuolia vastaavien rahasto-osuuksien käytettävissä olevien varojen vuosittainen vähennys jaetaan tasaisesti eri neljännesvuosille.

b) Toisessa vaiheessa, jos a alakohdassa tarkoitettujen asianomaisten sopimuspuolten rahasto-osuuksissa käytettävissä olevat varat eivät riitä täyttämään SRM-asetuksen 76 artiklassa tarkoitettua kriisinratkaisurahaston tehtävää, käytetään kriisinratkaisurahaston kaikkia sopimuspuolia vastaavissa rahasto-osuuksissa käytettävissä olevia varoja.

between compartments and the risk profile of the entities concerned by resolution, it may request to the Board to consider, additionally and without any delay, the criteria laid down under Article 107(5) of the BRR Directive. If the Board does not follow the request submitted by the Contracting Party concerned, it shall explain its position publicly.

Recourse shall be had to the financial means available within the compartments corresponding to the Contracting Parties referred to in the first subparagraph, up to the cost that each national compartment is due to contribute according to the criteria for distribution of costs laid down in the first and second subparagraphs, in the following manner:

– during the first year of the transitional period, recourse shall be had to all the financial means available within the said compartments;

– during the second and third year of the transitional period, recourse shall be had to the 60 % and 40 % respectively of financial means available within the said compartments;

– during the subsequent years of the transitional period, the availability of the financial means in the compartments corresponding to these relevant Contracting Parties shall decrease annually by $6\frac{2}{3}$ percentage points.

The referred decrease per year of the availability of financial means in the compartments corresponding to the relevant Contracting Parties shall be spread evenly per quarter.

(b) In the second place, if financial means available in the compartments of the Contracting Parties concerned referred to in point (a) are not sufficient to comply with the mission of the Fund as referred to in Article 76 of the SRM Regulation, recourse shall be had to the available financial means in the compartments of the Fund corresponding to all the Contracting Parties.

Kaikkien sopimuspuolten rahasto-osuuksissa käytettävissä olevia rahoitusvaroja täydennetään tämän kohdan kolmannessa alakohdassa mainitussa suhteessa a alakohdassa tarkoitettuja kriisinratkaisun kohteena olevia sopimuspuolia vastaavissa kansallisissa rahasto-osuuksissa jäljellä olevilla rahoitusvaroilla.

Jos kriisinratkaisun kohteena on rajatylittävä konserni, näin käyttöön asetettujen varojen jakamisessa tämän kohdan ensimmäisen ja toisen alakohdan nojalla asianomaisten sopimuspuolten rahasto-osuuksien välillä noudetaan samaa kustannusten keskinäistä jakoperustetta, joka on vahvistettu a alakohdassa. Jos yksi tai useampi jossakin jäsenvaltiossa toimiluvan saanut kriisinratkaisun kohteena olevaa laitosta ei tarvitse kaikkia tämän b alakohdan nojalla käytettävissä olevia varoja, se osa tämän b alakohdan nojalla käytettävissä olevista varoista, jota ei tarvita, käytetään konsernia koskevan kriisinratkaisun kohteena olevien muiden sopimuspuolten toimiluvan saaneiden yhteisöjen kriisinratkaisuun.

Siirtymäkauden aikana sopimuspuolten kaikkia kansallisia rahasto-osuuksia käytetään seuraavasti:

- siirtymäkauden ensimmäisen vuoden aikana turvaututaan 40 prosenttiin ja toisen vuoden aikana 60 prosenttiin mainituissa rahasto-osuuksissa käytettävissä olevista varoista;

- siirtymäkauden myöhempinä vuosina mainittujen rahasto-osuuksien käytettävissä olevat varat kasvavat vuosittain $6\frac{2}{3}$ prosenttiyksiköllä.

Edellä mainittu sopimuspuolten kaikissa kansallisissa rahasto-osuuksissa käytettävissä olevien varojen vuosittainen kasvu jaetaan taiseksi eri neljännesvuosille.

c) Kolmannessa vaiheessa, jos b alakohdan mukaisesti käytetyt varat eivät riitä täyttämään SRM-asetuksen 76 artiklassa tarkoitettua kriisinratkaisurahaston tehtävää, turvaututaan a alakohdassa tarkoitettuja asianomai-

The financial means available in the compartments of all the Contracting Parties shall be supplemented, to the same degree specified in the third subparagraph of this point, by the remaining financial means in the national compartments corresponding to the Contracting Parties concerned by resolution referred to in point (a).

In case of a cross-border group resolution, the allocation of financial means made available between the compartments of the Contracting Parties concerned pursuant to the first and second subparagraphs of this point shall follow the same key for the distribution of costs among them, as laid down under point (a). If the institution or institutions authorised in one of the Contracting Parties concerned subject to the group resolution do not need the totality of the financial means available under this point (b), the available financial means not needed under this point (b) shall be used in the resolution of the entities authorised in the other Contracting Parties concerned by the group resolution.

During the transitional period, recourse to all the national compartments of the Contracting Parties shall be made in the following manner:

- during the first and second year of the transitional period, recourse shall be had to the 40 % and 60 % respectively of the financial means available within the said compartments;

- during the subsequent years of the transition period, the availability of the financial means in the said compartments shall increase annually by $6\frac{2}{3}$ percentage points.

The referred increase per year of the availability of the financial means in all the national compartments of the Contracting Parties shall be spread evenly per quarter.

(c) In the third place, if the financial means used in accordance with point (b) are not sufficient to comply with the mission of the Fund as referred to in Article 76 of the SRM Regulation, recourse shall be had to any re-

sia sopimuspuolia vastaavissa rahasto-osuuksissa jäljellä oleviin rahoitusvaroihin.

Jos kriisinratkaisun kohteena on konserni, käytetään niiden asianomaisten sopimuspuolten rahasto-osuuksia, jotka eivät ole toimittaneet riittävästi varoja a ja b alakohdan nojalla niiden alueella toimiluvan saaneiden laitosten kriisinratkaisun osalta. Kunkin rahasto-osuuden maksusuudet määritellään a alakohdassa vahvistettujen kustannusten jakopuoleiden mukaisesti.

d) Neljännessä vaiheessa ja tämän vaikuttamatta kriisinratkaisuneuvoston e alakohdassa tarkoitettuun toimivaltaan, jos c alakohdassa tarkoitettavat varat eivät riitä kattamaan tietyn kriisinratkaisutoimen kustannuksia, a alakohdassa tarkoitettavat asianomaiset sopimuspuolet siirtävät kriisinratkaisurahastoon alueelleen sijoittautuneilta tai alueellaan luvan saaneilta laitoksilta ylimääräisiä jälkikäteen suoritettavia vakauseräjä, jotka on kerätty SRM-asetuksen 71 artiklassa vahvistettujen perusteiden mukaisesti.

Jos kriisinratkaisun kohteena on rajatylittävä konserni, ne asianomaiset sopimuspuolet, jotka eivät ole toimittaneet riittävästi vakauseräjä a—c alakohdan nojalla, siirtävät niiden alueella toimiluvan saaneiden yhteisöjen kriisinratkaisuun liittyvät jälkikäteen suoritettavat maksusuudet.

e) Jos c alakohdassa tarkoitettavat varat eivät riitä kattamaan tietyn kriisinratkaisutoimen kustannuksia ja niin kauan kuin d kohdassa tarkoitettuja ylimääräisiä jälkikäteen suoritettavia vakauseräjä ei ole välittömästi saatavilla esimerkiksi kyseisten laitosten vakautteen liittyvistä syistä, kriisinratkaisuneuvosto voi käyttää toimivaltaansa hankkiakseen kriisinratkaisurahastolle lainaa tai muunlaista tukea SRM-asetuksen 73 ja 74 artiklan mukaisesti tai tehdäkseen väliaikaisia siirtoja rahasto-osuuksien välillä tämän sopimuksen 7 artiklan mukaisesti.

Jos kriisinratkaisuneuvosto päättää käyttää tämän alakohdan ensimmäisessä alakohdassa

maining financial means in the compartments corresponding to the Contracting Parties concerned referred to in point (a).

In case of cross border group resolution, recourse shall be had to the compartments of the Contracting Parties concerned that have not provided enough financial means under points (a) and (b) in relation to the resolution of entities authorised in their territories. Contributions by each compartment shall be determined according to the criteria for distribution of costs laid down in point (a).

(d) In the fourth place, and without prejudice to the powers of the Board referred to under point (e), if the financial means referred to in point (c) are not sufficient to cover the costs of a particular resolution action, the Contracting Parties concerned referred to in point (a) shall transfer to the Fund the extraordinary ex post contributions from the institutions authorized in their respective territories, raised in accordance with the criteria laid down in Article 71 of the SRM Regulation.

In the case of cross border group resolution, ex post contributions shall be transferred by the Contracting Parties concerned that have not provided enough financial means under points (a) to (c) in relation to the resolution of entities authorised in their territories.

(e) If the financial means referred to in point (c) are not sufficient to cover the costs of a particular resolution action, and as long as extraordinary ex post contributions referred to in point (d) are not immediately accessible, including for reasons relating to the stability of the institutions concerned, the Board may exercise its power to contract for the Fund borrowings or other forms of support in accordance with Articles 73 and 74 of the SRM Regulation, or its power to make temporary transfers between compartments in accordance with Article 7 of this Agreement.

In case the Board decides to exercise the powers referred to in the first subparagraph

tarkoitettua toimivaltaansa, d alakohdassa tarkoitettujen asianomaisten sopimuspuolten on siirrettävä kriisinratkaisurahastoon ylimääräiset jälkikäteen suoritettavat vakausmaksut lainojen ja muunlaisten tukien tai rahasto-osuuksien välisten väliaikaisten siirtojen takaisinmaksua varten.

2. Kriisinratkaisurahastoon SRM-asetuksen 75 artiklan mukaisesti siirrettyjen määrien sijoituksista saatavat tuotot jaetaan kullekin rahasto-osuudelle suhteellisesti niiden käytettävissä olevien varojen perusteella lukuun ottamatta kuhunkin rahasto-osuuteen liittyviä vaateita tai peruuttamattomia maksusitoumuksia SRM-asetuksen 76 artiklaa sovellettaessa. Kriisinratkaisurahaston SRM-asetuksen 76 artiklan mukaisesti toteuttamien kriisinratkaisutoimien sijoituksista saatavat tuotot jaetaan kullekin rahasto-osuudelle suhteellisesti niiden tiettyyn kriisinratkaisutoimeen suorittaman vakausmaksun perusteella.

3. Kaikki rahasto-osuudet yhdistetään ja niiden olemassaolo lakkaa siirtymäkauden päätyttyä.

of this point, the Contracting Parties concerned referred to in point (d) shall transfer to the Fund the extraordinary ex post contributions in order to reimburse the borrowings or other form of support, or the temporary transfer between compartments.

2. Returns of investments of the amounts transferred to the Fund, in accordance with Article 75 of the SRM Regulation, shall be allocated to each of the compartments pro rata on the basis of their respective available financial means, excluding any claims or irrevocable payment commitments for the purposes of Article 76 of the SRM Regulation attributable to each compartment. Returns of investments of the resolution operations that the Fund may undertake, in accordance with Article 76 of the SRM Regulation, shall be allocated to each of the compartments pro rata on the basis of their respective contribution to a particular resolution action.

3. All the compartments shall be merged and shall cease to exist after the elapsing of the transitional period.

6 ARTIKLA

Ennakollisten täydentävien vakausmaksujen siirto ja tavoitetaso

1. Sopimuspuolet varmistavat, että ne antavat tarvittaessa kriisinratkaisurahastolle lisärahoitusta ennakollisin vakausmaksuin, jotka maksetaan SRM-asetuksen 69 artiklan 2 ja 3 kohdassa ja 5 kohdan a alakohdassa vahvistetuissa määrärajoissa SRM-asetuksen 69 artiklan 1 kohdassa määritellyn tavoitetason saavuttamiseen tarvittavaa määrää vastaavana määränä.

2. Siirtymäkauden aikana lisärahoitukseen liittyvien vakausmaksujensiirto jaetaan rahasto-osuuksien välillä seuraavasti:

a) kriisinratkaisun kohteena olevat sopimuspuolet siirtää vakausmaksut rahasto-osuutensa siihen osaan, jota ei ole vielä yh-

ARTICLE 6

Transfer of additional ex ante contributions and target level

1. The Contracting Parties shall ensure that, where appropriate, they replenish the Fund through ex ante contributions, to be paid within the periods laid down in Article 69(2), (3) and (5)(a) of the SRM Regulation in an amount equivalent to that required to achieve the target level specified in Article 69(1) of the SRM Regulation.

2. During the transitional period, the transfer of contributions related to replenishment shall be distributed between the compartments in the following manner:

(a) the Contracting Parties concerned by resolution shall transfer contributions to the part of their compartment that has not yet

distetty 5 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdan mukaisesti;

b) kaikki sopimuspuolet siirtävät vakaussmaksut rahasto-osuutensa siihen osaan, joka on yhdistetty 5 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdan mukaisesti

been subject to mutualisation in accordance with points (a) and (b) of Article 5(1);

(b) all the Contracting Parties shall transfer contributions to the part of their respective compartments subject to mutualisation in accordance with points (a) and (b) of Article 5(1).

7 ARTIKLA

Väliaikainen siirto rahasto-osuuksien välillä

1. Kriisinratkaisun kohteena olevat sopimuspuolet voivat siirtymäkauden ajan pyytää kriisinratkaisuneuvostoa käyttämään väliaikaisesti kriisinratkaisurahaston muita sopimuspuolia vastaavissa rahasto-osuuksissa käytettävissä olevien varojen sitä osaa, jota ei ole vielä yhdistetty, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 5 artiklan 1 kohdan a—d alakohdassa vahvistettuja velvoitteita. Tällöin asianomaisten sopimuspuolten on ennen siirtymäkauden päättymistä siirrettävä kriisinratkaisurahastoon rahasto-osuuksiensa saamaa määrää vastaava määrä ylimääräisiä jälkikäteen suoritettavia vakaussmaksuja sekä kertyneet korot, jotta muille rahasto-osuuksille voidaan maksaa takaisin niistä käytetyt varat.

2. Kustakin rahasto-osuudesta vastaanotettiin rahasto-osuuksiin väliaikaisesti siirretyn määrän on oltava suhteessa niiden 4 artiklan 2 kohdan mukaisesti määritettyyn kokoon nähden eikä se saa ylittää 50:tä prosenttia kussakin rahasto-osuudessa käytettävistä olevista varoista, joita ei vielä ole yhdistetty. Jos kriisinratkaisun kohteena on rajatylittävä konserni, tämän kohdan nojalla käyttöön asetettujen varojen jakamisessa asianomaisten sopimuspuolten rahasto-osuuksien välillä noudatetaan samaa kustannusten keskinäistä jakoperustetta, joka on vahvistettu 5 artiklan 1 kohdan a alakohdassa.

3. Kriisinratkaisuneuvosto tekee päätökset 1 kohdassa tarkoitetuista varojen väliaikaista siirtoa rahasto-osuuksien välillä koskevista pyynnöistä täysistunnonsa jäsentensä yksinkertaisella enemmistöllä SRM-asetuksen 52 artiklan 1 kohdassa määritetyn mukaisesti.

ARTICLE 7

Temporary transfer between compartments

1. Without prejudice to the obligations laid down under points (a) to (d) of Article 5(1), the Contracting Parties concerned by resolution may, during the transitional period, request to the Board to temporarily make use of the part of the financial means available in the compartments of the Fund not yet mutualised corresponding to the other Contracting Parties. In such a case, the Contracting Parties concerned shall subsequently transfer to the Fund, before the transitional period has elapsed, extraordinary ex post contributions in an amount equivalent to the one received by their compartments, plus the interest accrued, so that the other compartments are refunded.

2. The amount temporarily transferred from each of the compartments to the recipient ones shall be pro rata to their size, as determined under Article 4(2) and shall not exceed 50 % of the available financial means within each compartment not yet subject to mutualisation. In case of cross-border group resolution, the allocation of financial means made available between the compartments of the Contracting Parties concerned pursuant to this paragraph shall follow the same key for the distribution of costs among them, as laid down under point (a) of Article 5(1).

3. Decisions of the Board on the request for the temporary transfer of financial means between compartments referred to in paragraph 1 shall be taken by simple majority of the members of its plenary session, as specified in Article 52(1) of the SRM Regulation. In its

Kriisinratkaisuneuvoston on väliaikaisesta siirrosta tekemässä päätöksessään tarkennettava korko, takaisinmaksuaika ja muut ehdot, jotka koskevat varojen siirtoa rahasto-osuuksien välillä.

4. Edellä 3 kohdassa tarkoitettu kriisinratkaisuneuvoston päätös varojen väliaikaisesta siirrosta voi tulla voimaan ainoastaan, jos yksikään sopimuspuoli, jonka rahasto-osuudesta siirto on tehty, ei ole vastustanut sitä neljän kalenteripäivän kuluessa päivästä, jona päätös hyväksyttiin.

Siirtymäkauden aikana sopimuspuoli voi käyttää vastustusoikeuttaan vain, jos:

a) se saattaa tarvita sitä vastaavasta kansallisesta rahasto-osuudesta varoja kriisinratkaisutoimen rahoittamiseksi lähitulevaisuudessa tai jos väliaikainen siirto vaarantaisi sen alueella meneillään olevan kriisinratkaisutoimen;

b) väliaikainen siirto veisi yli 25 prosenttia sen kansallisen rahasto-osuuden osasta, jota ei ole vielä yhdistetty 5 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdan mukaisesti; tai

c) se katsoo, että sopimuspuoli, jonka rahasto-osuus hyötyy väliaikaisesta siirrosta, ei anna takeita kansallisista lähteistä tehtävästä takaisinmaksusta tai EVM:n tuesta sovittujen menettelyjen mukaisesti.

Sopimuspuolen, joka aikoo esittää vastalauseen, on perusteltava asianmukaisesti kaikki a—c alakohdassa tarkoitettut tilanteet.

Jos vastalauseita esitetään tämän kohdan mukaisesti, kriisinratkaisuneuvoston päätös väliaikaisesta siirrosta hyväksytään jättämällä sitä vastustavien sopimuspuolten rahasto-osuuksien varat päätöksen ulkopuolelle.

5. Jos sellaisen sopimuspuolen laitos, jonka

decision on temporary transfer, the Board shall specify the rate of interest, the period for refunding and other terms and conditions concerning the transfer of financial means between compartments.

4. The decision of the Board agreeing on the temporary transfer of financial means referred to in paragraph 3 may only enter into force if no objection has been expressed by any of the Contracting Parties from whose compartments the transfer has been made within a period of 4 calendar days since the date of adoption of the decision.

During the transitional period, the right of objection of a Contracting Party may only be exercised if:

(a) it might require the financial means from the national compartment that corresponds to it to finance a resolution operation in the near term or if the temporary transfer would jeopardise the conduct of an ongoing resolution action within its territory;

(b) the temporary transfer would take more than the 25 % of its part of the national compartment not yet subject to mutualisation in accordance with points (a) and (b) of Article 5(1); or

(c) it considers that the Contracting Party whose compartment benefits from the temporary transfer is not providing guarantees of refunding from national sources or support from the ESM in line with agreed procedures.

The Contracting Party intending to object shall duly substantiate the occurrence of any of the circumstances referred to in points (a) to (c).

In case objections are raised in accordance with this paragraph, the decision on temporary transfer of the Board shall be adopted excluding the financial means of the compartments of the objecting Contracting Parties.

5. If an institution of a Contracting Party

rahasto-osuudesta on tämän artiklan nojalla siirretty varoja, on kriisinratkaisun kohteena, kyseinen sopimuspuoli voi pyytää kriisinratkaisuneuvostoa siirtämään kriisinratkaisurahastosta rahasto-osuuteensa siitä alun perin siirrettyä määrää vastaavan määrän. Saatuaan tällaisen pyynnön kriisinratkaisuneuvosto hyväksyy siirron viipymättä.

Tällöin sopimuspuolten, jotka alun perin hyötyivät rahoitusvarojen väliaikaisesta käytöstä, on siirrettävä kriisinratkaisurahastoon asianomaiselle sopimuspuolelle ensimmäisen alakohdan nojalla kuuluvat määrät kriisinratkaisuneuvoston määrittelemien ehtojen ja edellytysten mukaisesti.

6. Kriisinratkaisuneuvoston on tarkennettava yleiset perusteet, joiden mukaisesti tässä artiklassa tarkoitettu varojen väliaikainen siirto rahasto-osuuksien välillä toteutetaan.

8 ARTIKLA

Sopimuspuolet, joiden rahayksikkö ei ole euro

1. Jos Euroopan unionin neuvosto hyväksyy tämän sopimuksen 12 artiklan 2 kohdan mukaista soveltamispäivää myöhempanä päivänä päätöksen, jolla kumotaan Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 139 artiklan 1 kohdassa määritelty sopimuspuolta, jonka rahayksikkö ei ole euro, koskeva poikkeus, tai Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitettyssä eräistä Tanskaa koskevista määräyksistä tehdyssä pöytäkirjassa N:o 16, jäljempänä 'eräistä Tanskaa koskevista määräyksistä tehty pöytäkirja', tarkoitettu sitä koskeva poikkeus, tai jos tällaista päätöstä ei anneta ja sopimuspuolesta, jonka rahayksikkö ei ole euro, tulee yhteisen valvontamekanismin ja kriisinratkaisumekanismien osa, se siirtää kriisinratkaisurahastoon alueellaan kerätyistä vakauseräyksistä määrän, joka vastaa 4 artiklan 2 kohdan mukaisesti lasketun kansallisen rahasto-osuutensa kokonaistavoitetason osuutta, joka vastaa näin osuutta, jonka

from whose compartment financial means have been transferred by virtue of this Article is subject to resolution, that Contracting Party may request the Board to transfer from the Fund to its compartment an amount equivalent to that initially transferred from that compartment. The Board shall, upon such a request, agree immediately on the transfer.

In such a case, the Contracting Parties that initially benefited from the temporary use of financial means shall be held liable to transfer to the Fund the amounts allocated to the Contracting Party concerned pursuant to the first subparagraph, in accordance with the terms and conditions to be specified by the Board.

6 The Board shall specify general criteria determining the conditions upon which the temporary transfer of financial means among compartments envisaged in this Article shall take place.

ARTICLE 8

Contracting Parties whose currency is not the euro

1. In the case that at a date subsequent to the one of application of this Agreement under Article 12(2) a decision is adopted by the Council of the European Union abrogating the derogation of a Contracting Party whose currency is not the euro, as defined in Article 139(1) TFEU or its exemption, as referred to in Protocol (No 16) on certain provisions related to Denmark annexed to the TEU and the TFEU ("Protocol on certain provisions related to Denmark") or if, in the absence of any such decision, a Contracting Party whose currency is not the euro becomes part of the Single Supervisory Mechanism and of the Single Resolution Mechanism, it shall transfer towards the Fund an amount of contributions raised in its territory equivalent to the part of the total target level for its national compartment calculated in accordance with Article 4(2), thus equal to that which would have been transferred by the Contracting Party concerned if it had participated in the Sin-

asianomainen sopimuspuoli olisi siirtänyt, jos se olisi osallistunut yhteiseen valvontamekanismiin ja yhteiseen kriisinratkaisumekanismiin tämän sopimuksen 9 artiklan 2 kohdan mukaisesti soveltamispäivästä alkaen.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun sopimuspuolen kriisinratkaisun rahoitusjärjestelystä maksetut määrät sen alueilla toteutettujen kriisinratkaisutoimien osalta vähennetään kyseisen sopimuspuolen 1 kohdan nojalla kriisinratkaisurahastoon siirtämistä määristä. Tällöin kyseinen sopimuspuoli on edelleen velvollinen siirtämään kriisinratkaisurahastoon sitä määrää vastaavan määrän, joka olisi tarvittu saavuttamaan sen kriisinratkaisun rahoitusjärjestelmän tavoitetaso BRR-direktiivin 102 artiklan mukaisesti ja siinä säädettyissä määräaajoissa.

3. Kriisinratkaisuneuvosto määrittää yhteisymmärryksessä asianomaisen sopimuspuolen kanssa niiden vakauseräyksen tarkan määrän, jotka sen on 1 ja 2 kohdassa vahvistettujen perusteiden nojalla siirrettävä.

4. Kriisinratkaisurahasto ei vastaa sellaisten kriisinratkaisutoimien kustannuksista, jotka sopimuspuolet, joiden rahayksikkö ei ole euro, ovat aloittaneet alueellaan ennen päivää, jona päätös, jolla kumotaan Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 139 artiklan 1 kohdassa määritelty niitä koskeva poikkeus tai eräistä Tanskaa koskevista määräyksistä tehdyssä pöytäkirjassa tarkoitettu niitä koskeva poikkeus, tulee voimaan, tai ennen päivää, jona asetuksen (EU) N:o 1024/2013 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu EKP:n päätös tiivistä yhteistyöstä tulee voimaan.

Jos EKP asetuksen (EU) N:o 1024/2013 7 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettua luottolaitosten kattavassa arvioinnissaan katsoo, että jokin asianomaisten sopimuspuolten laitoksista, joka on kykenemätön jatkamaan toimintaansa tai joka on todennäköisesti kykenemätön jatkamaan toimintaansa, kriisinratkaisurahasto ei vastaa kyseisten luottolaitosten kriisinratkaisutoimien kustannuksista.

gle Supervisory Mechanism and the Single Resolution Mechanism since the date of application of this Agreement under Article 12(2).

2. Any amount disbursed by the resolution financing arrangement of a Contracting Party referred to in paragraph 1 in respect of resolution actions within its territory shall be deducted from those to be transferred by that Contracting Party towards the Fund by virtue of paragraph 1. In such a case, the Contracting Party in question shall remain bound to transfer towards the Fund an amount equivalent to that which would have been necessary to achieve the target level of its resolution financing arrangement, in accordance with Article 102 of the BRR Directive and within the deadlines therein provided.

3. The Board shall determine, in agreement with the Contracting Party concerned, the exact amount of contributions to be transferred by it, pursuant to the criteria laid down in paragraphs 1 and 2.

4. The costs of any resolution action initiated in the territory of the Contracting Parties whose currency is not the euro before the date when the decision abrogating their derogation, as defined in Article 139(1) TFEU, or their exemption, as referred to in the Protocol on certain provisions related to Denmark, takes effect or before the date of entry into force of the decision of the ECB on close cooperation referred to in Article 7(2) of Regulation (EU) No 1024/2013 shall not be borne by the Fund.

If the ECB, in its comprehensive assessment of the credit institutions referred to in point (b) of Article 7(2) of Regulation (EU) No 1024/2013, considers that any of the institutions of the Contracting Parties concerned is failing or likely to fail, resolution costs of resolution actions of those credit institutions shall not be borne by the Fund.

5. EKP:n kanssa tehtävän tiiviin yhteistyön päättyessä sopimuspuoli, jota päättäminen koskee, saa siirtämänsä vakauserärahat takaisin SRM-asetuksen 4 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

EKP:n kanssa tehtävän tiiviin yhteistyön päättäminen ei vaikuta niihin sopimuspuolten oikeuksiin ja velvoitteisiin, jotka johtuvat kriisinratkaisutoimista, jotka on toteutettu aikana, jona sopimuspuoliin sovelletaan tätä sopimusta ja jotka liittyvät:

– 5 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettuun jälkikäteen suoritettavien vakauseräsuojien siirtoon,

– 6 artiklassa tarkoitettuun kriisinratkaisurahaston lisärahoitukseen, ja

– 7 artiklassa tarkoitettuun väliaikaiseen siirtoon rahasto-osuuksien välillä.

5. In case of termination of close cooperation with the ECB, contributions transferred by the Contracting Party concerned by termination are recouped in accordance with Article 4(3) of the SRM Regulation.

Termination of close cooperation with the ECB shall not affect the rights and obligations of the Contracting Parties stemming from resolution actions that have taken place during the period in which those Contracting Parties are subject to this Agreement and that are related to:

– the transfer of ex post contributions, under point (d) of Article 5(1);

– the replenishment of the Fund, under Article 6; and

– the temporary transfer between compartments, under Article 7.

9 ARTIKLA

Kriisinratkaisun yleisten periaatteiden ja tavoitteiden noudattaminen

1. Kriisinratkaisurahaston yhteinen käyttö sekä vakauseräsuojien siirto kriisinratkaisurahastoon edellyttävät kriisinratkaisua koskevalta lainsäädäntökehykseltä pysyvyyttä; sen sääntöjen on vastattava seuraavia SRM-asetuksessa vahvistettuja sääntöjä tai johdettava vähintään samaan tulokseen kuin ne, niitä muuttamatta:

a) SRM-asetuksen 18 artiklassa vahvistetut kriisinratkaisumääräyksen hyväksymistä koskevat menettelysäännöt;

b) SRM-asetuksen 52 ja 55 artiklassa vahvistetut kriisinratkaisuneuvoston päätöksentekoa koskevat säännöt;

c) SRM-asetuksen 15 artiklassa vahvistetut kriisinratkaisua koskevat yleiset periaatteet, erityisesti sen 1 kohdan a alakohdassa vahvistetut periaatteet, joiden mukaan kriisinratkaisun kohteena olevan laitoksen osakkeenomis-

ARTICLE 9

Respect of the general principles and objectives of resolution

1. The use of the Fund on a mutual basis and the transfer of contributions to the Fund shall be contingent upon the permanence of a legal framework on resolution whose rules are equivalent to, and lead at least to the same result of those under the SRM Regulation as laid down in the following rules, and without changing them:

(a) The procedural rules on the adoption of a resolution scheme as laid down under Article 18 of the SRM Regulation;

(b) The Board's decision making rules as laid down in Articles 52 and 55 of the SRM Regulation;

(c) General principles concerning resolution as laid down in Article 15 of the SRM Regulation, notably the principles that the shareholders of the institution under resolution bear first losses and that the creditors of

tajat vastaavat tappioista ensin, ja b alakohdassa vahvistetut periaatteet, joiden mukaan kriisinratkaisun kohteena olevan laitoksen velkojat vastaavat tappioista osakkeenomistajien jälkeen saamista etusijajärjestyksen mukaisesti;

d) SRM-asetuksen 22 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen kriisinratkaisuvälineitä koskevat säännöt, erityisesti kyseisen asetuksen 27 artiklassa ja BRR-direktiivin 43 ja 44 artiklassa säädettyä velkakirjojen arvon alaskirjauksen soveltamista koskevat säännöt sekä erityiset kynnyksarvot, jotka niissä vahvistetaan osakkaiden ja velkojien tappioiden määräämisen sekä tiettyyn kriisinratkaisutoimeen kriisinratkaisurahastosta myönnetyn maksuosuuden osalta.

2. Jos 1 kohdassa tarkoitettujen ja SRM-asetuksessa, sellaisena kuin se on sen alkuperäisenä hyväksymispäivänä, säädetty kriisinratkaisua koskevat säännöt kumotaan tai niitä muutetaan muuten vastoin jonkin sopimuspuolen tahtoa, mukaan lukien velkojen arvon alaskirjausta koskevien sääntöjen hyväksyminen, tavalla, joka ei vastaa tai ei johda vähintään samaan tai yhtä velvoittavaan tulokseen kuin SRM-asetuksesta, sellaisena kuin se on sen alkuperäisenä hyväksymispäivänä, johtuva tulos, ja tämä sopimuspuoli käyttää kansainvälisen julkisoikeuden mukaisia olosuhteiden perustavanlaatuisen muutokseen liittyviä oikeuksiaan, mikä tahansa muu sopimuspuoli voi tämän sopimuksen 14 artiklan perusteella pyytää unionin tuomioistuinta vahvistamaan olosuhteiden perustavanlaatuisen muutosten olemassaolo ja mitä seurauksia tästä on kansainvälisen julkisoikeuden mukaisesti. Sopimuspuoli voi hakemuksessaan pyytää unionin tuomioistuinta keskeyttämään riidan kohteena olevan toimenpiteen, jolloin sovelletaan Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 278 artiklaa sekä unionin tuomioistuimen työjärjestyksen 160—162 artiklaa.

3. Tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely ei saa rajoittaa Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 258, 259, 260, 263, 265 ja 266 artiklan mukaisten oikeussuojakeinojen käyttöä tai vaikuttaa siihen.

the institution under resolution bear losses after the shareholders in accordance with the order of priority of their claims, enshrined in points (a) and (b) of paragraph (1) thereof;

(d) The rules on the resolution tools referred to under Article 22(2) of the SRM Regulation, notably those concerning the application of the bail in tool laid down under Article 27 thereof and in Articles 43 and 44 of the BRR Directive and the specific thresholds that they establish related to the imposition of losses on shareholders and on creditors and the contribution of the Fund to a particular resolution action.

2. In case the rules concerning resolution referred to in paragraph 1, provided for in the SRM Regulation as on the date of its initial adoption, are repealed, or otherwise amended against the will of any Contracting Party, including the adoption of bail in rules in a manner which is not equivalent or that does not lead, at least, to the same and not less stringent result than that deriving from the SRM Regulation as on the date of its initial adoption, and this Contracting Party exercises its rights under public international law regarding a fundamental change of circumstances, any other Contracting Party may, on the basis of Article 14 of this Agreement, request the Court of Justice to verify the existence of a fundamental change of circumstances and the consequences ensuing from it, in accordance with public international law. In its application, any Contracting Party may request the Court of Justice to suspend the operation of a measure which is the object of the dispute, in which case Article 278 TFEU and Articles 160 to 162 of the Rules of Procedure of the Court of Justice shall be applicable.

3. The procedure referred to in paragraph 2 of this Article shall not prejudice or affect recourse to legal remedies provided for under Articles 258, 259, 260, 263, 265 and 266 TFEU.

10 ARTIKLA

Velvoitteiden noudattaminen

1. Sopimuspuolet toteuttavat kansallisissa oikeusjärjestyksissään tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että ne noudattavat velvoitettaan siirtää vakaumaksut yhteisesti tämän sopimuksen mukaisesti.

2. Kriisinratkaisuneuvosto voi omasta aloitteestaan tai jonkin sopimuspuolen pyynnöstä tarkastella, onko sopimuspuoli jättänyt noudattamatta velvoitettaan siirtää vakaumaksut kriisinratkaisurahastoon tässä sopimuksessa vahvistetun mukaisesti, sanotun kuitenkin rajoittamatta tämän sopimuksen 14 artiklan nojalla unionin tuomioistuimelle kuuluvaa toimivaltaa.

Jos kriisinratkaisuneuvosto katsoo, että sopimuspuoli ei ole noudattanut velvoitettaan siirtää vakaumaksut, se asettaa määräajan, johon mennessä asianomaisen sopimuspuolen on toteutettava tarvittavat toimenpiteet rikkomuksen lopettamiseksi. Jos asianomainen sopimuspuoli ei toteuta tarvittavia toimenpiteitä rikkomuksen lopettamiseksi kriisinratkaisuneuvoston asettamassa määräajassa, asianomaisen sopimuspuolen alueella toimiluvan saaneiden laitosten kriisinratkaisu jätetään 5 artiklan 1 kohdan b alakohdassa vahvistetun kaikkien sopimuspuolten rahasto-osuuksien käytön ulkopuolelle. Ulkopuolelle jättäminen lakkaa hetkestä, jona kriisinratkaisuneuvosto toteaa, että asianomainen sopimuspuoli on toteuttanut tarvittavat toimenpiteet rikkomuksen lopettamiseksi.

3. Tässä artiklassa tarkoitetut kriisinratkaisuneuvoston päätökset tehdään puheenjohtajan ja SRM-asetuksen 43 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen jäsenten yksinkertaisella enemmistöllä.

ARTICLE 10

Compliance

1. Contracting Parties shall take the necessary measures in their national legal orders to ensure compliance with their obligation to jointly transfer the contributions in accordance with this Agreement.

2. Without prejudice to the power of the Court of Justice under Article 14 of this Agreement, the Board, acting on its own initiative or at the request of any Contracting Party, may consider whether a Contracting Party has failed to comply with its obligation to transfer the contributions to the Fund, as established in this Agreement.

In case the Board finds that a Contracting Party has failed to comply with its obligation to transfer the contributions, it shall set a deadline for the Contracting Party concerned to take the necessary measures in order to put an end to the breach. In case the Contracting Party concerned does not take the necessary measures to put an end to the breach within the deadline fixed by the Board, the use of compartments of all the Contracting Parties as laid down in point (b) of Article 5(1) shall be excluded in relation to the resolution of institutions authorised in the Contracting Party concerned. That exclusion shall cease to apply as from the moment when the Board determines that the Contracting Party concerned has taken the necessary measures to put an end to the breach.

3. Decisions of the Board under this Article shall be taken by simple majority of the Chair and the members referred to in point (b) of Article 43(1) of the SRM Regulation.

IV OSASTO

YLEISET JA LOPPUMÄÄRÄYKSET

11 ARTIKLA

Ratifiointi, hyväksyntä ja voimaantulo

1. Tämän sopimuksen allekirjoittajat ratifioivat tai hyväksyvät sopimuksen valtiosääntönsä asettamien vaatimusten mukaisesti. Ratifiointi- ja hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön, jäljempänä 'tallettaja'. Tallettaja ilmoittaa muille allekirjoittajille kustakin tallettamisesta ja sen päivämäärästä.

2. Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona ne yhteiseen valvontamekanismiin ja yhteiseen kriisinratkaisumekanismiin osallistuvat allekirjoittajat, jotka edustavat vähintään 90:tä prosenttia kaikkien yhteiseen valvontamekanismiin ja yhteiseen kriisinratkaisumekanismiin osallistuvien jäsenvaltioiden painotettujen äänten kokonaisuudesta, sellaisena kuin se määritetään Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyn siirtymämääräyksiä koskevan pöytäkirjan (N:o 36) nojalla, ovat tallettaneet ratifiointi- ja hyväksymiskirjansa.

12 ARTIKLA

Soveltaminen

1. Tätä sopimusta sovelletaan niihin sopimuspuoliin, jotka ovat ratifioineet sen, edellyttäen, että SRM-asetus on tullut aiemmin voimaan.

TITLE IV

GENERAL AND FINAL PROVISIONS

ARTICLE 11

Ratification, approval or acceptance and entry into force

1. This Agreement shall be subject to ratification, approval or acceptance by its signatories in accordance with their respective constitutional requirements. The instruments of ratification, approval or acceptance shall be deposited with the General Secretariat of the Council of the European Union ("the Depositary"). The Depositary shall notify the other signatories of each deposit and the date thereof.

2. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date when instruments of ratification, approval or acceptance have been deposited by signatories participating in the Single Supervisory Mechanism and in the Single Resolution Mechanism that represent no less than 90 % of the aggregate of the weighted votes of all Member States participating in the Single Supervisory Mechanism and in the Single Resolution Mechanism, as determined by Protocol (No 36) on transitional provisions annexed to the TEU and the TFEU.

ARTICLE 12

Application

1. This Agreement shall apply amongst the Contracting Parties that have deposited their instruments of ratification, approval or acceptance provided that the SRM Regulation

2. Jollei tämän artiklan 1 kohdasta muuta johdu ja edellyttäen, että tämä sopimus on tullut voimaan 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti, sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2016 niiden yhteiseen valvontamekanismiin ja yhteiseen kriisinratkaisumekanismiin osallistuvien sopimuspuolten kesken, jotka ovat ratifioineet sen kyseiseen päivään mennessä. Jos tämä sopimus ei ole tullut voimaan 1 päivään tammikuuta 2016 mennessä, sitä sovelletaan sen voimaantulopäivästä niiden yhteiseen valvontamekanismiin ja yhteiseen kriisinratkaisumekanismiin osallistuvien sopimuspuolten kesken, jotka ovat tallettaneet ratifioimis- tai hyväksymisasiakirjansa kyseiseen päivään mennessä.

3. Tätä sopimusta sovelletaan niihin yhteiseen valvontamekanismiin ja yhteiseen kriisinratkaisumekanismiin osallistuviin sopimuspuoliin, jotka eivät ole tallettaneet ratifioimis- tai hyväksymisasiakirjojansa 2 kohdan mukaiseen soveltamispäivään mennessä, niiden ratifioimis- tai hyväksymiskirjan tallettamista seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä.

4. Tätä sopimusta ei sovelleta sopimuspuoliin, jotka ovat tallettaneet ratifioimis- tai hyväksymisasiakirjansa, mutta jotka eivät osallistu yhteiseen valvontamekanismiin ja yhteiseen kriisinratkaisumekanismiin tämän sopimuksen soveltamispäivään mennessä. Kyseiset sopimuspuolet ovat kuitenkin osapuolina 14 artiklan 2 kohdassa tarkoitettussa välityssopimuksessa tämän sopimuksen soveltamis päivästä alkaen, jotta kaikki 15 artiklan tulkintaa ja täytäntöönpanoa koskevat riidat voitaisiin antaa unionin tuomioistuimen ratkaistaviksi.

Sitä sovelletaan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuihin sopimuspuoliin päivästä, jona päätös, jolla kumotaan Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 139 artiklan 1 kohdassa määritelty niitä koskeva poikkeus tai eräistä Tanskaa koskevista määräyksistä

has previously entered into force.

2. Subject to paragraph 1 of this Article, and provided that this Agreement has entered into force in accordance with Article 11(2), it shall apply as from 1 January 2016 amongst the Contracting Parties participating in the Single Supervisory Mechanism and in the Single Resolution Mechanism that have deposited their instruments of ratification, approval or acceptance by that date. If this Agreement has not entered into force by 1 January 2016 it shall apply as from its date of entry into force, amongst the Contracting Parties participating in the Single Supervisory Mechanism and in the Single Resolution Mechanism that have deposited their instruments of ratification, approval or acceptance by that date.

3. This Agreement shall apply to the Contracting Parties participating in the Single Supervisory Mechanism and in the Single Resolution Mechanism that have not deposited their instruments of ratification, approval or acceptance by the date of application under paragraph 2, as from the first day of the month following the deposit of their respective instrument of ratification, approval or acceptance.

4. This Agreement shall not apply to the Contracting Parties that have deposited their instruments of ratification, approval or acceptance but that do not participate in the Single Supervisory Mechanism and in the Single Resolution Mechanism by the date of application of this Agreement. Those Contracting Parties shall however be part of the special agreement referred to in Article 14(2) as from the date of application of this Agreement for the purposes of submitting to the Court of Justice any dispute concerning the interpretation and enforcement of Article 15.

It shall apply to the Contracting Parties referred to in the first subparagraph as from the date when the decision abrogating their derogation, as defined in Article 139(1) TFEU or their exemption, as referred to in Protocol on certain provisions related to Denmark, takes

tehdyssä pöytäkirjassa tarkoitettu niitä koskeva poikkeus, tulee voimaan, tai mikäli päätöstä ei ole tehty, päivästä, jona asetuksen (EU) N:o 1024/2013 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu EKP:n päätös tiiviistä yhteistyöstä tulee voimaan.

Jollei 8 artiklasta muuta johdu, tämän sopimuksen soveltaminen sopimuspuoliin, jotka ovat aloittaneet asetuksen (EU) N:o 1024/2013 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua tiiviin yhteistyön EKP:n kanssa, lakkaa päivästä, jona kyseinen tiivis yhteistyö päättyy kyseisen asetuksen 7 artiklan 8 kohdan mukaisesti.

effect or, in the absence thereof, as from the date of entry into force of the ECB decision on close cooperation referred to in Article 7(2) of Regulation (EU) No 1024/2013.

Subject to its Article 8, this Agreement shall cease to apply to the Contracting Parties that have established the close cooperation with the ECB referred to in Article 7(2) of Regulation (EU) No 1024/2013 as from the date of termination of that close cooperation in accordance with Article 7(8) of that Regulation.

13 ARTIKLA

Liittyminen

Tämä sopimus on avoinna liittymistä varten muille jäsenvaltioille kuin sopimuspuolille. Jollei 8 artiklan 1—3 kohdasta muuta johdu, liittyminen tulee voimaan, kun liittymis- tai hyväksymiskirja on talletettu tallettajalle, joka ilmoittaa asiasta muille sopimuspuolille. Liittyvän jäsenvaltion virallisella kielellä, joka on myös unionin toimielinten virallinen kieli, laadittu tämän sopimuksen teksti talletetaan, sen jälkeen kun sopimuspuolet ovat todenneet sen todistusvoimaiseksi, tallettajan arkistoon tämän sopimuksen todistusvoimaisena tekstinä.

14 ARTIKLA

Riitojen ratkaiseminen

1. Jos sopimuspuoli on eri mieltä toisen sopimuspuolen kanssa tämän sopimuksen määräysten tulkinnasta tai jos se katsoo, että toinen sopimuspuoli ei ole noudattanut tämän sopimuksen mukaisia velvoitteitaan, se voi saattaa asian unionin tuomioistuimen käsiteltäväksi. Unionin tuomioistuimen tuomio sitoo menettelyn osapuolia.

Jos unionin tuomioistuin katsoo, että sopi-

ARTICLE 13

Accession

This Agreement shall be open to accession by Member States other than the Contracting Parties. Subject to paragraphs 1 to 3 of Article 8 accession shall be effective upon depositing the instrument of accession with the Depositary, which shall notify the other Contracting Parties thereof. Following authentication by the Contracting Parties, the text of this Agreement, in the official language of the acceding Member State that is also an official language of the institutions of the Union, shall be deposited in the archives of the Depositary as an authentic text of this Agreement.

ARTICLE 14

Dispute settlement

1. Where a Contracting Party disagrees with another Contracting Party on the interpretation of any of the provisions of this Agreement or when it considers that another Contracting Party has failed to comply with its obligations under this Agreement, it may bring the matter before the Court of Justice. The judgment of the Court of Justice shall be binding on the parties to the proceedings.

If the Court of Justice finds that a Contract-

muspuoli ei ole noudattanut tämän sopimuksen mukaisia velvoitteitaan, asianomaisen sopimuspuolen on toteutettava tarvittavat toimenpiteet tuomion noudattamiseksi unionin tuomioistuimen päättämässä määräajassa. Jos asianomainen sopimuspuoli ei toteuta tarvittavia toimenpiteitä rikkomuksen lopettamiseksi unionin tuomioistuimen asettamassa määräajassa, asianomaisen sopimuspuolen alueella toimiluvan saaneet laitokset jätetään 5 artiklan 1 kohdan b alakohdassa vahvistetun kaikkien sopimuspuolten rahasto-osuuksien käytön ulkopuolelle.

2. Tämä artikla on Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 273 artiklassa tarkoitettu sopimuspuolten välinen välityssopimus.

3. Jäsenvaltiot, joiden rahayksikkö ei ole euro ja jotka eivät ole ratifioineet tätä sopimusta, voivat ilmoittaa tallettajalle aikomuksestaan olla osapuolena tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitettussa välityssopimuksessa, jotta kaikki 15 artiklan tulkintaa ja täytäntöönpanoa koskevat riidat voitaisiin antaa unionin tuomioistuimen ratkaistaviksi. Tallettajan on tiedotettava asianomaisen jäsenvaltion ilmoituksesta sopimuspuolille, jolloin asianomaisesta jäsenvaltiosta tulee tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitettun välityssopimuksen osapuoli tämän kohdan mukaisesti tarkoitukseen.

ing Party has failed to comply with its obligations under this Agreement, the Contracting Party concerned shall take the necessary measures to comply with the judgment within a period to be decided by the Court of Justice. In case the Contracting Party concerned does not take the necessary measures to put an end to the breach within the deadline fixed by the Court of Justice, the use of compartments of all the Contracting Parties as laid down in point (b) of Article 5(1) shall be excluded in relation to institutions authorised in the Contracting Party concerned.

2. This Article constitutes a special agreement between the Contracting Parties within the meaning of Article 273 TFEU.

3. Member States whose currency is not the euro that have not ratified this Agreement may notify the Depositary of their intention to be party to the special agreement referred to in paragraph 2 of this Article for the purposes of submitting to the Court of Justice any dispute concerning the interpretation and enforcement of Article 15. The Depositary shall communicate the notification by the Member State concerned to the Contracting Parties, upon which communication the Member State concerned shall become party to the special agreement referred to in paragraph 2 of this Article for the purposes described in this paragraph.

15 ARTIKLA

Korvaukset

1. Sopimuspuolet sitoutuvat korvaamaan yhteisesti, nopeasti ja korkoineen kullekin jäsenvaltiolle, joka ei osallistu yhteiseen valvontamekanismiin ja yhteiseen kriisiratkaisumekanismiin, jäljempänä 'osallistumaton jäsenvaltio', määrän, jonka osallistumaton jäsenvaltio on maksanut omina varoina ja joka vastaa unionin yleisen talousarvion käyttöä sopimussuhteen ulkopuolista vastuuta ja siihen liittyviä kustannuksia koskevissa asioissa unionin toimielinten SRM-asetuksen nojalla käyttämän toimivallan suhteen.

ARTICLE 15

Compensation

1. The Contracting Parties commit to reimburse jointly, promptly and with interest each Member State that is not participating in the Single Supervisory Mechanism and in the Single Resolution Mechanism ("non participating Member State") for the amount that that non participating Member State has paid in own resources corresponding to the use of the general budget of the Union in cases of non contractual liability and costs related thereto, in respect of the exercise of powers by the institutions of the Union under the

SRM Regulation.

2. Määrä, jonka kunkin osallistumattoman jäsenvaltion katsotaan suorittaneen sopimussuhteen ulkopuoliseen vastuuseen ja siihen liittyviin kustannuksiin, määritetään suhteellisesti kullekin neuvoston päätöksen 2007/436/EY, Euratom¹¹ 2 artiklan 7 kohdan tai sitä muuttavan tai sen kumoavan unionin säädöksen mukaisesti määrätyn bruttokansantulon perusteella.

3. Korvauskustannukset jaetaan sopimuspuolten kesken suhteellisesti kullekin neuvoston päätöksen 2007/436/EY, Euratom 2 artiklan 7 kohdan tai sitä muuttavan tai sen kumoavan unionin säädöksen mukaisesti määrätyn bruttokansantulon perusteella.

4. Osallistumattomille jäsenvaltioille suoritetaan päivänä, jona maksut kirjataan tileihin neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1150/2000¹² 9 artiklan 1 kohdan tai sitä muuttavan tai sen kumoavan myöhemmän unionin säädöksen mukaisesti, korvaus määristä, jotka vastaavat unionin talousarviosta suoritettuja maksuja sopimussuhteen ulkopuolisen vastuun ja siihen liittyvien kustannusten suorittamiseksi, tähän liittyvän lisätalousarvion hyväksymisen jälkeen.

Korko lasketaan unionin omiin varoihin sovellettavien, myöhässä käyttöön asetetuista määristä maksettavaa korkoa koskevien määräysten mukaisesti. Määrät muunnetaan kansallisten valuuttojen ja euron välillä neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1150/2000 10 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan tai sitä muuttavan tai sen kumoavan myö-

2. The amount that each of the non participating Member States is deemed to have contributed to the non-contractual liability and costs related thereto shall be determined pro rata on the basis of their respective gross national income determined in accordance with Article 2(7) of Council Decision 2007/436/EC, Euratom¹ or with any ensuing Union act amending or repealing it.

3. Compensation costs shall be distributed among the Contracting Parties pro rata on the basis of the weight of their respective gross national income, as determined in accordance with Article 2(7) of Council Decision 2007/436/EC, Euratom or with any ensuing Union act amending or repealing it.

4. The non participating Member States shall be reimbursed on the dates of the entries in the accounts referred to in Article 9(1) of Council Regulation (EC, Euratom) No 1150/2000² or in any ensuing Union act amending or repealing it, of the amounts corresponding to the payments from the Union budget to settle the non contractual liability and costs related thereto following the adoption of the associated amending budget.

Any interest shall be calculated in accordance with the provisions on interest for amounts made available belatedly applicable to the Union's own resources. Amounts shall be converted between national currencies and the euro at an exchange rate determined in accordance with the first subparagraph of Article 10(3) of Council Regulation (EC,

¹¹ Neuvoston päätös, tehty 7 päivänä kesäkuuta 2007, Euroopan yhteisöjen omien varojen järjestelmästä (EUVL L 163, 23.6.2007, s. 17).

Council Decision of 7 June 2007 on the system of the European Communities' own resources (OJ L 163, 23.6.2007, p. 17).

¹² Neuvoston asetus (EY, Euratom) N:o 1150/2000, annettu 22 päivänä toukokuuta 2000, yhteisöjen omista varoista tehdyn päätöksen 2007/436/EY, Euratom soveltamisesta (EYVL L 130, 31.5.2000, s. 1) siihen myöhemmin tehtyine muutoksineen.

Council Regulation (EC, Euratom) No 1150/2000 of 22 May 2000 implementing Decision 2007/436/EC, Euratom on the system of the Communities' own resources (OJ L 130, 31.5.2000, p. 1), including any subsequent amendments.

hemmän unionin säädöksen mukaisesti määrättyillä vaihtokurssilla.

5. Komissio koordinoi sopimuspuolten korvaustoimia 1—3 kohdassa vahvistettujen perusteiden mukaisesti. Komission koordinoivaan tehtävään sisältyy sen laskentaperustan määrittäminen, jonka pohjalta maksut suoritetaan, ilmoitusten antaminen maksujen suorittamista vaativille sopimuspuolille ja korkojen laskeminen.

Euratom) No 1150/2000 or with any ensuing Union act amending or repealing it.

5. The Commission shall coordinate any reimbursement action by the Contracting Parties, in accordance with the criteria laid down under paragraphs 1 to 3. The Commission's coordination role shall include calculating the basis on which payments are to be made, issuing notices to the Contracting Parties requiring payments to be made and calculating interest.

16 ARTIKLA

Uudelleentarkastelu

1. Kriisinsuoritusneuvosto arvioi viimeistään kahden vuoden kuluessa tämän sopimuksen voimaantulosta ja sen jälkeen 18 kuukauden välein tämän sopimuksen täytäntönpäytä ja erityisesti kriisinsuoritusrahaston yhteistä käyttöä ja sen vaikutusta rahoitusvakautteen ja sisämarkkinoihin sekä antaa asiasta kertomuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle.

2. Viimeistään kymmenen vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta toteutetaan kriisinsuoritusneuvoston 1 kohdan mukaisesti laatimiin kertomuksiin sisältyvän täytäntönpäytä saatuja kokemusten arvion perusteella Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen mukaisesti tarvittavat toimet, joiden tarkoituksena on sisällyttää tämän sopimuksen olennaiset määräykset unionin oikeudelliseen kehykseen.

Tehty Brysselissä ... päivänä ...kuuta 2014, yhtenä kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kroaatin, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalilain, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä kaikkien näiden tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset, ja tämä kappale talletetaan tallettajan arkistoon. Tallettaja toimittaa asianmukaisesti todistetun jäljennöksen kullekin sopimuspuolelle.

ARTICLE 16

Review

1. Within two years of the date of entry into force of this Agreement, at the latest and every 18 months thereafter, the Board shall assess and present to the European Parliament and to the Council a report on the implementation of this Agreement and in particular on the proper functioning of the mutual use of the Fund and its impact on financial stability and the internal market.

2. Within ten years of the date of entry into force of this Agreement, at the latest, on the basis of an assessment of the experience with its implementation contained in the reports drawn up by the Board in accordance with paragraph 1, the necessary steps shall be taken, in accordance with the TEU and the TFEU, with the aim of incorporating the substance of this Agreement into the legal framework of the Union.

Done at Brussels on ... 2014, in a single original, whose Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Irish, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish texts are equally authentic, which shall be deposited in the archives of the Depositary which shall transmit a duly certified copy to each of the Contracting Parties.

SOPIMUSPUOLTEN JA EUROOPAN
UNIONIN NEUVOSTON JÄSENINÄ
OLEVIEN HALLITUSTENVÄLISEN
KONFERENSSIN TARKKAILIJOIDEN
AIEJULISTUKSET,
JOTKA TALLETETAAN SOPIMUKSEN
KANSSA:

DECLARATIONS OF INTENT BY THE
CONTRACTING PARTIES AND OB-
SERVERS OF THE INTERGOVERN-
MENTAL CONFERENCE THAT ARE
MEMBERS OF THE COUNCIL OF THE
EUROPEAN UNION TO BE DEPOSITED
WITH THE AGREEMENT:

Julistus N:o 1:

Kunnioittaen täysin niiden sopimusten menettelyllisiä vaatimuksia, joille Euroopan unioni perustuu, sopimuspuolet ja Euroopan unionin neuvoston jäseninä olevat hallitustenvälisen konferenssin tarkkailijat toteavat tavoitteenaan ja aikeenaan olevan, elleivät ne kaikki toisin sovi, että:

a) SRM-asetuksen, sellaisena kuin se on sen hyväksymispäivänä, 4 artiklan 3 kohtaa ei kumota tai muuteta;

b) velkakirjojen alaskirjausta koskevaan välineeseen liittyviä periaatteita ja sääntöjä ei kumota tai muuteta tavalla, joka ei vastaa SRM-asetuksen, sellaisena kuin se on sen hyväksymispäivänä, säännöksistä johtuvaa tulosta tai johda vähintään samaan tai yhtä velvoittavaan tulokseen kuin se.

Julistus N:o 2:

Vakausmaksujen siirrosta yhteiseen kriisintarkaisurahastoon ja rahasto-osuuksien yhdistämisestä tehdyn hallitustenvälisen sopimuksen allekirjoittajat julistavat, että ne pyrkivät kukin kansallisten lakisääteisten vaatimusten mukaisesti saattamaan päätökseen sopimuksen ratifioinnin hyvissä ajoin, niin että yhteinen kriisintarkaisumekanismi on täysin toimintakykyinen viimeistään 1 päivänä tammikuuta 2016.

Declaration no. 1:

While fully respecting the procedural requirements of the Treaties on which the European Union is founded, the Contracting Parties and observers of the intergovernmental Conference that are members of the Council of the European Union note that it is their objective and their intention that, unless they all agree otherwise:

(a) Article 4(3) of the SRM Regulation, as on the date of its initial adoption, is not repealed or amended;

(b) the principles and rules related to the bail in tool are not repealed or amended in a way that is not equivalent and does not lead to, at least, the same and not less stringent result than that deriving from the SRM Regulation as on the date of its initial adoption.

Declaration no. 2:

The signatories to the Intergovernmental Agreement on the transfer and mutualisation of contributions to the Single Resolution Fund declare that they will strive to complete its process of ratification in accordance with their respective national legal requirements in due time so as to permit the Single Resolution Mechanism to be fully operational by 1 January 2016.